

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

30 novembre 2004

**PROJET DE  
LOI-PROGRAMME**

**AMENDEMENTS**

déposés en commission des Affaires sociales

N° 1 DE M. DRÈZE

Art. 143

**Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit:**

«3° Il est ajouté un § 3, libelle comme suit:

«§ 3. Les montants ayant été alloués durant l'année 2004 sur base des revenus 2003 au financement d'un crédit d'impôt tel que prévu par l'article 49 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques sont affectés dans leur globalité à un renforcement du financement des réductions de cotisations personnelles telles que prévues par la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration.»».

Documents précédents :

Doc 51 **1437/ (2004/2005)** :

001 : Projet de loi Programme I.  
002 : Projet de loi Programme II.  
003 et 004 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 november 2004

**ONTWERP VAN  
PROGRAMMAWET**

**AMENDEMENTEN**

ingediend in de commissie voor de Sociale Zaken

Nr. 1 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 143

**Dit artikel aanvullen met een punt 3°, luidende:**

«3°. Er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt:

«3° De bedragen die op grond van de inkomsten 2003 gedurende het jaar 2004 werden uitgegeven ter financiering van een belastingkrediet zoals bedoeld in artikel 49 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, worden in hun totaliteit aangewend ter versterking van de financiering van de persoonlijke bijdragen zoals bedoeld in de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer waren van een herstructurering».

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1437/ (2004/2005)** :

001 : Ontwerp van Programmawet I.  
002 : Ontwerp van Programmawet II.  
003 en 004 : Amendementen.

## JUSTIFICATION

Il a été observé que le crédit d'impôt sur les bas salaires tel qu'introduit en 2001 n'avait qu'un faible impact sur les pièges à l'emploi, étant donné qu'il ne prend effet que deux ans après la décision de rentrer sur le marché du travail. Il a été dès lors décidé de créer un bonus crédit d'emploi qui renforcerait les réductions de cotisations personnelles. Celles-ci ont en effet un impact direct sur le revenu du travailleur au moment de la prise de l'emploi.

Il s'avère que les dispositions à ce sujet de la loi-programme ne font que modifier les intitulés pour inclure dans la législation la notion de «bonus crédit d'emploi», mais sans prévoir le renforcement des réductions de cotisations personnelles.

La disposition proposée comble cette lacune.

## N° 2 DE M. DRÈZE

Art. 148

**Remplacer cet article par la disposition suivante:**

«Art. 148. — L'article 147 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005».

## JUSTIFICATION

Lors de la déclaration gouvernementale du 14 juillet 2003, le premier ministre Verhofstadt s'engage: «le contrôle de pointage devenu obsolète est supprimé. Le fameux article 80 est suspendu temporairement. Il est remplacé dès le début par un accompagnement individuel du chômeur, l'élaboration d'un parcours adapté pour décrocher un emploi, un parcours qui devra être scrupuleusement suivi si le chômeur souhaite conserver son droit à une allocation.»

La suspension de l'article 80 et le nouveau système d'accompagnement sont effectifs depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2004. Par contre, la suppression du contrôle communal n'est pas encore d'application.

La présente disposition comble cette lacune.

## N° 3 DE M. DRÈZE

Art. 177bis à septies (nouveaux)

**Insérer les articles 177bis à septies, libellés comme suit:**

«Article 177bis. — § 1. La sous-section 2quater du titre II, chapitre III, section première du Code d'impôt sur les revenus 1992 ayant pour titre «Réduction pour

## VERANTWOORDING

Uit de feiten is gebleken dat het belastingkrediet maar weinig uithaalt tegen de werkloosheidsvallen aangezien dat krediet pas concreet vorm krijgt twee jaar na de beslissing om tot de arbeidsmarkt toe te treden. Derhalve werd beslist te voorzien in een werkbonus, zodat de verminderingen van de persoonlijke bijdragen nog verder kunnen dalen, wat wél een impact heeft op het ogenblik dat iemand aan de slag gaat.

De desbetreffende bepalingen in het ontwerp van programmawet blijven echter beperkt tot een wijziging van de opschriften, teneinde in de wetgeving dat begrip «werkbonus» op te nemen. Terzake wordt evenwel niet voorzien in de uitbreiding van de verminderingen van de persoonlijke bijdragen.

De in dit amendement voorgestelde bepaling werkt die leemte weg.

## Nr. 2 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 148

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:**

«Art. 148 — Artikel 147 treedt in werking op 1 april 2005».

## VERANTWOORDING

Eerste minister Verhofstadt heeft in de regeringsverklaring van 14 juli 2003 het volgende gesteld: «De ouderwetse stempelcontrole wordt afgeschaft, het beruchte artikel 80 tijdelijk opgeschort. En in de plaats komt van bij de aanvang een individuele begeleiding van de werkloze, het uitstippelen van een aangepast traject naar werk, een traject dat ook nauwgezet zal dienen gevolgd indien hij zijn recht op een uitkering wil behouden».

Sinds 1 juli 2004 is artikel 80 opgeschort en is de nieuwe begeleidingsregeling in werking getreden; de door de gemeente georganiseerde stempelcontrole daarentegen is nog niet opgeheven.

De in dit amendement voorgestelde bepaling werkt die leemte weg.

## Nr. 3 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 177bis tot 177septies (nieuw)

**De artikelen 177bis tot septies (nieuw) invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 177bis. — § 1 In titel II, hoofdstuk III, afdeling I, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wordt onderafdeling 2quater, met als opschrift «Vermindering voor uitgaven betaald voor prestaties in het

dépenses payées pour des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi et pour des prestations payées avec des titres-services» est supprimée.

§ 2. L'article 145<sup>21</sup> du même Code est supprimé.

§ 3. L'article 145<sup>22</sup> du même Code est supprimé.

§ 4. L'article 145<sup>23</sup> du même Code est supprimé.

§ 5. L'article 145<sup>24</sup> du même Code devient l'article 145<sup>21</sup>.

#### Article 177ter

Art. 177ter. — L'article 4 de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité est remplacé comme suit:

«Art. 4. — § 1<sup>er</sup>, 1°. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la forme du titre service ainsi que ses modalités d'acquisition.

2° Le Roi fixe également les modalités du financement des titres-services, dont le coût est pris en charge par l'ONSS-gestion globale, visée à l'article 5, alinéa 1, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 2. Les activités suivantes peuvent être effectuées dans le cadre du régime des titres-services:

1° L'aide à domicile de nature ménagère;

2° petits travaux de jardinage, d'entretien et de réparation du domicile, si ces travaux sont refusés par les professionnels en raison de leur faible importance.».

#### Article 177quater

Article 177quater — Un article 4bis est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:

«Art. 4bis. — § 1. L'utilisateur qui souhaite acquérir des titres-services pour rencontrer des besoins individuels, personnels ou familiaux transmet, par virement ou par versement, un montant de 4,69 EUR par titre-

kader van plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen en voor prestaties betaald met dienstencheques», opgeheven.

§ 2. Artikel 145<sup>21</sup> van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 145<sup>22</sup> van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

§ 4. Artikel 145<sup>23</sup> van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

§ 5. Artikel 145<sup>24</sup> van hetzelfde Wetboek wordt artikel 145<sup>21</sup>.

#### Article 177ter

Art. 177ter. — In de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen wordt artikel 4 vervangen door wat volgt:

Art. 4. — § 1. 1° De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de vorm van de dienstencheque en de nadere regels met betrekking tot de verwerving ervan.

2° Hij bepaalt ook de nadere regels voor de financiering van de dienstencheques, waarvan de kosten ten laste komen van de RSZ-Globaal Beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

§ 2. De volgende activiteiten mogen worden verricht in het kader van de regeling van de dienstencheques:

1° huishulp van huishoudelijke aard;

2° kleine werken van tuinonderhoud, alsook van onderhoud en reparatie van de woning, indien die werkzaamheden door beroepsmensen worden geweigerd omdat ze te onbetekenend zijn.».

#### Article 177quater

Art. 177quater. — In dezelfde wet wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 4bis. — § 1. De gebruiker die dienstencheques wenst te verwerven om tegemoet te komen aan zijn individuele, persoonlijke of familiale behoeften, maakt bij storting of overschrijving een bedrag van 4,69 euro

*service à la société émettrice des titres-services.»*

*§ 2. Après validation des titres-services par la société émettrice, celle-ci verse au compte bancaire de l'entreprise agréée, dans les 10 jours ouvrables à compter de la réception du titre-service envoyé par celle-ci, un montant égal au prix d'acquisition du titre-service, majoré de l'intervention qui a été avancée à la société émettrice.*

*Le montant de cette intervention est de 14,30 EUR.*

*§ 3. Les montants prévus par l'article 4bis, § 1, et par l'article 4bis, § 2 de la présente loi sont adaptés tous les 1<sup>er</sup> janvier en fonction de l'indice-santé»*

#### *Article 177quinquies*

*Art. 177quinquies. — Un article 4ter est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:*

*«Art. 4ter. — 1<sup>o</sup> Un travailleur ayant été engagé par une entreprise sous le régime des titres-services ne peut faire l'objet d'une réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale ni d'allocation de chômage ou sociale activée pouvant être déduite du salaire net à payer tel que prévus par l'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 2, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 57quater de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale.*

*Un travailleur ayant été engagé par un centre public d'aide sociale sous les conditions prévues par l'article 60, § 7 de la Loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale ne peut être dans le même temps engagé par un centre public d'aide social sous le régime des titres-services.»*

#### *Article 177sexies*

*Art. 177sexies. — Il est apporté à l'article 2 de la même loi les modifications suivantes:*

*per dienstencheque over aan het uitgiftebedrijf van de dienstencheques.*

*§ 2. Nadat het uitgiftebedrijf de dienstencheque heeft gevalideerd, stort het op de bankrekening van de erkende onderneming, binnen tien werkdagen na de ontvangst van de door die onderneming verzonden dienstencheque, een bedrag dat overeenstemt met de verwervingswaarde van die dienstencheque, vermeerderd met de door het uitgiftebedrijf voorgeschoten tegemoetkoming.*

*Het bedrag van die tegemoetkoming belooft 14,30 euro.*

*§ 3. De in artikel 4bis, §§ 1 en 2, van deze wet bedoelde bedragen worden telkenjare op 1 januari aangepast aan de gezondheidsindex.»*

#### *Article 177quinquies*

*Art. 177quinquies. — In dezelfde wet wordt een artikel 4ter ingevoegd, luidend als volgt:*

*«Art. 4ter. — Voor een werknemer die door een onderneming in dienst wordt genomen in het kader van de regeling van de dienstencheques, is geen tijdelijke vermindering mogelijk van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, noch van de geactiveerde werkloosheids- of sociale uitkeringen die van het te betalen nettoloon mogen worden afgetrokken overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 2, § 5, eerste lid, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, alsook overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 57quater van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.*

*Een werknemer die, onder de voorwaarden als bedoeld in artikel 60, § 7, van diezelfde organieke wet van 8 juli 1976, in dienst is genomen door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, mag kan niet tegelijkertijd door een ander centrum voor maatschappelijk welzijn in dienst worden genomen in het kader van de regeling van de dienstencheques.»*

#### *Article 177sexies*

*Art. 177sexies. — Aan artikel 2, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

1) Le § 1<sup>er</sup>, 3° est remplacé comme suit:

«3° travaux ou services de proximité: les activités marchandes ou non marchandes, créatrices d'emploi, qui visent à rencontrer des besoins individuels, personnels, familiaux ou professionnels dans le cadre de la vie quotidienne et qui concernent l'aide à domicile de nature ménagère.»;

2) Il est inséré un 3°bis, rédigé comme suit:

«3°bis besoins professionnels: les activités de nature ménagère qui sont effectuées dans des locaux intégrés au domicile d'une personne physique dans l'exercice de ses activités professionnelles, pour autant que ces locaux ne dépassent une surface maximale de 100 m<sup>2</sup>;».

#### Article 177septies

Art. 177septies. — Dans le chapitre 7, section 3 de la loi programme I du 24 décembre 2002, est inséré une sous-section 8, intitulé, rédigé comme suit: «Réductions groupes-cibles»

#### Sous-section 8. Titres services

Art. 353ter. — Les employeurs occupant des travailleurs sous le régime des titres-services tel que prévu par la Loi du 20 juillet 2001 peuvent bénéficier d'une réduction groupe cible.

Art. 353quater. — Le montant de la réduction prévu par l'article 353quater est forfaitaire, d'un montant de 1000 euros.».

#### JUSTIFICATION

##### 1. Améliorer les titres-services

##### 1.1. Du côté des utilisateurs: le prix d'achat du titre-service

Entre mai 2003 et juin 2004, le montant total du titre-service versé par la société émettrice à l'entreprise était de 23,56 euros. A partir de juillet 2004, ce montant est de 21,00 euros.

Entre mai 2003 et novembre 2004, le montant payé par l'utilisateur était de 6,20 euros. A partir de décembre 2004, ce montant est de 6,70 euros.

L'intervention de l'État, soit la différence, est de:

- 17,36 euros de mai 2003 à juin 2004
- 14,80 euros de juillet 2004 à novembre 2004
- 14,30 euros à partir de décembre 2004.

1) het 3° wordt vervangen door wat volgt:

3° buurtwerken of -diensten: banenscheppende, profit- dan wel non profitactiviteiten die inspelen op individuele, persoonlijke, familiale of professionele noden die zich in het dagelijks leven laten gevoelen en die betrekking hebben op thuishulp van huishoudelijke aard.»;

2) er wordt een 3°bis ingevoegd, luidend als volgt:

«3°bis. professionele noden: activiteiten van huishoudelijke aard die worden uitgevoerd in ruimten binnen de woning van een natuurlijke persoon, alsook in het kader van diens beroepsactiviteiten, op voorwaarde dat die ruimten niet groter zijn dan 100 m<sup>2</sup>;».

#### Article 177septies

Art. 177septies. — In titel IV, hoofdstuk 7, afdeling 3, van de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt een onderafdeling 8 ingevoegd, luidend als volgt:

#### «Onderafdeling 8. Dienstencheques

Art. 353ter. — De werkgevers die werknemers in dienst hebben in het kader van de regeling van de dienstencheques als bedoeld bij de wet van 20 juli 2001, maken aanspraak op een doelgroepvermindering.

Art. 353quater. — Het bedrag van de bij artikel 353ter bedoelde vermindering is forfaitair en belooft 1.000 euro.».

#### VERANTWOORDING

##### 1. De dienstencheques verbeteren

##### 1.1. Voor de gebruikers: de aankoopprijs van de dienstencheque

Tussen mei 2003 en juni 2004 bedroeg het door het uitgiftebedrijf gestorte totaalbedrag van de dienstencheque 23,56 euro. Vanaf juli 2004 is dat 21,00 euro.

Tussen mei 2003 en november 2004 was het totaalbedrag voor de gebruiker 6,20 euro. Vanaf december 2004 is dat 6,7 euro.

De bijdrage van de Staat, dat wil zeggen het verschil, draagt:

- 17,36 euro van mei 2003 tot juni 2004
- 14,80 euro van juli 2004 tot november 2004
- 14,30 euro vanaf december 2004.



Pour l'utilisateur, le montant du titre-service peut être soumis à réduction d'impôt, au taux forfaitaire de 30%<sup>1</sup>, par le biais de sa déclaration fiscale annuelle. Le montant net effectivement payé par l'utilisateur est alors de 4,69 euros (4,34 euros avant le 1<sup>er</sup> décembre 2004).

Ce système fiscal entraîne malheureusement deux effets pervers:

– Certains clients à bas revenus, notamment des personnes âgées ou handicapées, ont des revenus trop faibles pour être imposés. Ils ne peuvent dès lors profiter de la réduction d'impôt. Il s'avère par conséquent que les personnes les plus fragiles et qui ont le plus besoin d'une aide à domicile sont également ceux qui payent le plus cher cette aide.

– D'autres ménages ont des revenus un peu plus élevés et accèdent à la réduction d'impôts, mais ils ne disposent pas d'une épargne qui permette d'attendre les deux années nécessaires au retour fiscal. Ces ménages ont alors d'importantes difficultés à s'inscrire comme client dans le système des titres-services.

Je propose de:

1. Supprimer la réduction d'impôt sur les titres-services de manière à assurer un prix égal pour tous ses utilisateurs;

2. Diminuer le prix d'achat du titre-service pour compenser la suppression de la réduction d'impôt, soit un prix de 4,69 euros.

En outre, la suppression de la déduction fiscale augmente la lisibilité par rapport aux tarifs pratiqués par les services subventionnés par les régions et les communautés (en effet, ces services ne peuvent offrir la déduction fiscale).

Enfin, il est utile de savoir que les prix effectivement pratiqués sur le marché au noir sont généralement plus élevés (entre 6,50 et 8,00 euros).

La hausse de 0,50 euros crée un doute dans le chef des utilisateurs: le prix pourrait-il encore augmenter à l'avenir? Quand? Comment?

Je propose de:

3. Stabiliser le prix d'achat du titre-service en le reprenant dans la loi et non dans un arrêté royal;

4. Lier ce montant à l'évolution générale des prix à la consommation (indice santé).

1.2. Du côté des candidats travailleurs: la question des aides à l'emploi

Certaines entreprises de titres-services commencent à rencontrer des difficultés de recrutement.

<sup>1</sup> Avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la déduction fiscale se faisait au taux moyen pondéré (entre 30% et 40%).

Voor de gebruiker kan voor het bedrag van de dienstencheque een belastingverlaging gelden tegen het forfaitair tarief van 30 %<sup>1</sup> via zijn jaarlijkse belastingaangifte. De gebruiker betaalt dan netto 4,69 euro (4,34 euro vóór 1 december 2004).

Dat fiscaal stelsel heeft jammer genoeg twee ongewenste neveneffecten:

– Sommige klanten, onder meer bejaarden of gehandicapten, hebben een inkomen dat te laag ligt om te worden belast. Ze hebben derhalve niet het voordeel van de belastingverlaging. Een en ander houdt in dat de personen die het meest kwetsbaar zijn en die het meest nood hebben aan thuishulp, het meest voor die hulp moeten betalen.

– Andere gezinnen hebben een iets hoger inkomen en kunnen wel het voordeel van de belastingverlaging genieten, maar ze beschikken niet over het nodige spaargeld om gedurende twee jaar te kunnen wachten op de belastingteruggave. Die gezinnen hebben het dan ook bijzonder moeilijk om zich in de regeling van de dienstencheques in te schrijven als klant.

Voorgesteld wordt:

1. De belastingverlaging op de dienstencheques af te schaffen zodat de prijs voor alle gebruikers dezelfde is;

2. De aankoopprijs van de dienstencheque te verlagen om te afschaffing van de belastingverlaging goed te maken, wat neerkomt op een prijs van 4,69 euro.

Bovendien zorgt de afschaffing van de belastingverlaging voor duidelijkheid ten aanzien van de tarieven die worden gehanteerd door de diensten die door de gemeenschappen en de gewesten worden gesubsidieerd (die diensten kunnen immers de belastingverlaging niet bieden).

Ten slotte is het nuttig te weten dat de prijzen die daadwerkelijk op de zwarte markt gelden doorgaans hoger liggen (tussen 6,50 en 8,00 euro).

De verhoging met 0,5 euro zorgt voor twijfel bij de gebruikers: kan de prijs in de toekomst nog stijgen? Wanneer? Hoe?

Voorgesteld wordt:

3. De aankoopprijs van de dienstencheque te stabiliseren door hem op te nemen in de wet en niet in een koninklijk besluit;

4. Dat bedrag te koppelen aan de algemene evolutie van de consumptieprijzen (gezondheidsindex).

1.2. Voor de kandidaat-werknemers: de kwestie van de werkgelegenheidssteun

Sommige ondernemingen voor dienstencheques krijgen stil aan te kampen met moeilijkheden inzake indienstneming.

<sup>1</sup> Vóór 1 januari 2004 gold voor de belastingvermindering het gewogen gemiddelde tarief (tussen 30 en 40 %).

Selon le département Dulbea de l'ULB, il y aurait environ 550.000 aides ménagères au noir en Belgique. Pourquoi, après 10.000 engagements, le système du titre-service se heurte-t-il déjà à un manque de main-d'œuvre ?

Il semble que le montant horaire de 21,00 euros mis actuellement à disposition des entreprises ne suffit pas pour couvrir tous les frais.

La plupart des entreprises cherchent à équilibrer leurs comptes par des recettes complémentaires, notamment en ne recrutant que des demandeurs d'emploi de longue durée qui bénéficient du plan Activa. Certains CPAS se sont inscrits dans le système du titre-service en engageant des aides ménagères sous contrat « article 60, §7 », davantage encore subsidiés que la mesure Activa.

Or, il s'avère que la plupart des candidats qui offrent leurs services sont en marge de ces mesures pour l'emploi (personnes ne bénéficiant pas d'allocations sociales, demandeurs d'emplois de courte durée ou non-inscrits auprès des administrations concernées).

De plus, les mesures Activa et « article 60, §7 » sont limitées dans le temps. Les entreprises de services sont conscientes que, si rien ne change, elles seront amenées à la faillite. Pour maintenir leur rentabilité, certaines entreprises ont déjà prévu de licencier leurs travailleurs après deux ans et engager, à ce moment, de nouveaux chômeurs. On entre alors dans un système de rotation que je ne peux accepter.

Pour élargir les possibilités d'embauche et supprimer toute discrimination, je propose, dans le cadre du titre-service, de:

5. Supprimer le cumul avec les aides à l'embauche et d'accorder, pour tous les travailleurs, une réduction permanente de cotisations patronales de 1.000 euros par trimestre pour un temps plein (au prorata pour un temps partiel).

La réduction proposée constitue une aide plus faible que les mesures Activa et « article 60, §7 ». Toutefois, appliquée à tous les travailleurs, cette réduction permet aux entreprises d'atteindre l'équilibre budgétaire.

1.3. Du côté des entreprises: le prix remboursé du titre-service

Comme dit plus haut, le montant total du titre-service versé par la société émettrice à l'entreprise (actuellement 21,00 euros) et l'intervention de l'État (actuellement 14,30 euros) ont bougés plusieurs fois. Cette situation crée aussi un doute dans le chef des entreprises: ces montants pourraient-ils encore changer à l'avenir ? Quand ? Comment ?

Je propose de:

6. Stabiliser le prix remboursé de 21,00 euros en le représentant dans la loi et non dans un arrêté royal;

7. Lier ce montant à l'évolution générale des prix à la consommation (indice santé).

Volgens het departement Dulbea van de ULB zouden er in België ongeveer 550.000 zwartwerkende huishoudhulpen zijn. Waarom heeft het systeem van de dienstencheque na 10.000 indienstnemeningen reeds te kampen met een gebrek aan arbeidskrachten ?

Kennelijk is het bedrag van 21 euro per uur dat thans ter beschikking wordt gesteld van de ondernemingen ontoereikend om alle kosten te dekken.

De meeste ondernemingen trachten hun begroting sluitend te maken door aanvullende inkomsten, onder meer door alleen langdurig werkzoekenden in dienst te nemen die onder het Activaplan vallen. Sommige OCMW's hebben zich in de dienstenchequeregeling ingeschreven door huishoudhulpen in dienst te nemen met een arbeidsovereenkomst « artikel 60, § 7 », voor wie nog meer subsidies worden gegeven dan in het kader van de Activa-maatregel.

Die werkgelegenheidsbevorderende maatregelen gelden echter niet voor de meeste kandidaten die hun diensten aanbieden (personen die geen sociale uitkeringen krijgen, werklozen van korte duur of die niet bij de betrokken diensten zijn ingeschreven).

Buitendien zijn de Activa- en « artikel 60, § 7 »-maatregelen beperkt in de tijd. De dienstenondernemingen zijn zich ervan bewust dat ze op een faillissement afstevenen als de zaken blijven zoals ze zijn. Om hun rendabiliteit te handhaven, hebben sommige ondernemingen reeds gepland hun werknemers na twee jaar te ontslaan en op dat ogenblik nieuwe werklozen in dienst te nemen. We komen dan terecht in een onaantvaardbare toerbeurtregeling.

Om de mogelijkheden inzake indienstneming te verruimen en iedere discriminatie weg te werken, wordt in het kader van de dienstencheque voorgesteld:

5. De samenloop met werkgelegenheidssteun af te schaffen en voor alle werknemers een blijvende verlaging van de werkgeversbijdragen toe te kennen van 1000 euro per kwartaal voor een voltijder (pondspondsgewijs voor een deeltijder).

De voorgestelde verlaging is een lagere steun dan de Activa- en « artikel 60, § 7 »-maatregelen. Als ze echter op alle werknemers wordt toegepast, maakt ze het de ondernemingen mogelijk hun begroting sluitend te maken.

1.3. Voor de ondernemingen: de prijs van de dienstencheque terugbetaald

Zoals hierboven aangegeven, zijn het totaalbedrag van de dienstencheque dat door het uitgiftebedrijf wordt gestort aan de onderneming (thans 21,00 euro) en de bijdrage van de Staat herhaaldelijk veranderd. Dat zorgt voor twijfel bij de bedrijfsleiders: kunnen die bedragen in de toekomst nog veranderen ? Wanneer ? Hoe ?

Voorgesteld wordt:

6. De terugbetaalde prijs vast te leggen op 21,00 euro door hem op te nemen in de wet en niet in een koninklijk besluit.

7. Dat bedrag te koppelen aan de algemene evolutie van de consumptieprijzen (gezondheidsindex).

J'attire également l'attention sur le fait que l'entreprise doit faire face à de nombreuses charges non prévues par le gouvernement: frais de formation, frais de déplacements, augmentations barémiques, etc.

Le gouvernement devrait, à ce stade, procéder à une évaluation qualitative et quantitative du système des titres-services, comme cela a été fait pour les ALE en 1996.

En particulier, la question des barèmes et de la coexistence de plusieurs commissions paritaires (CP 121, CP 318, CP 322) devrait être examinée de plus près.

1.4. Du côté du champ d'application: certaines extensions s'imposent

Deux champs d'application sont définis dans le cadre du titre-service:

- celui des activités;
- celui des utilisateurs.

Du côté des activités, la plupart des acteurs que j'ai interrogés estiment que le champ d'application en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 doit être précisé.

Je propose de:

8. Etendre les activités aux petits travaux de jardinage, d'entretien et de réparation du domicile, si ces travaux sont refusés par les professionnels en raison de leur faible importance (idem ALE);

9. Au-delà de cela, insister pour appliquer strictement les activités actuellement prévues, afin de ne pas empiéter sur les missions spécifiques des services d'aides familiales et de soins à domicile.

Du côté des utilisateurs, une extension aux associations, écoles, secteurs de l'agriculture et de l'horticulture, comme c'est actuellement le cas pour les ALE, n'apparaît pas souhaitable.

Par contre, une difficulté réelle se présente au niveau du domicile des indépendants. Actuellement, des prestations peuvent être réalisées dans la partie privée de leur habitation, mais pas dans la partie professionnelle. Dans la pratique, cette distinction est difficile à faire appliquer (l'aide-ménagère n'ose pas refuser des travaux complémentaires demandés par l'indépendant). D'autre part, les cas où l'indépendant fait alors appel à une entreprise classique de nettoyage pour ses locaux professionnels sont très rares (ces entreprises ne sont d'ailleurs pas intéressées pour de petites surfaces).

Toutefois, dans le but de prévenir des dérives possibles liées à cette extension, il y a lieu de la baliser.

Voorts wordt er de aandacht op gevestigd dat het bedrijfsleven het hoofd moet bieden aan talrijke kosten die de regering niet in aanmerking neemt: opleidingskosten, reiskosten, salarisschaalverhogingen enzovoort.

De regering zou in deze fase moeten overgaan tot een kwalitatieve en kwantitatieve evaluatie van de regeling inzake de dienstencheques, zoals in 1996 is gebeurd met de PWA's.

Inzonderheid zou nader moeten worden bekeken wat men aanmoet met het vraagstuk rond de salarisschalen en met het gegeven dat verschillende paritaire comités naast elkaar bestaan (PC 121, PC 318, PC 322).

1.4. Met betrekking tot het toepassingsgebied: bepaalde uitbreidingen zijn noodzakelijk

In het kader van de dienstencheques zijn twee toepassingsgebieden afgebakend:

- de activiteiten;
- de gebruikers.

Wat de activiteiten betreft, zijn de meeste door ons onderzochte betrokkenen van mening dat het sedert 1 januari 2004 vigerende toepassingsgebied een nieuwe invulling moet krijgen.

Voorgesteld wordt:

8. De activiteiten uit te breiden tot kleinschalig tuinierwerk alsook onderhouds- en herstellingsklusjes in huis indien beroepslui dergelijke werkzaamheden gezien de beperkte omvang ervan weigeren uit te voeren (idem voor de PWA's).

9. Bovendien erop aan te dringen dat de thans bepaalde activiteiten strikt worden toegepast, om ervoor te zorgen dat dit niet ten koste gaat van de specifieke taken van de diensten voor gezinshulp en thuisverzorging.

Wat de gebruikers betreft, is het kennelijk niet wenselijk een en ander uit te breiden tot verenigingen en scholen, noch tot de land- en de tuinbouwsector, zoals momenteel het geval is met de PWA's.

Wel rijst daadwerkelijk een knelpunt inzake de woonplaats van de zelfstandigen. Thans kunnen prestaties wel worden verricht in het privé-gedeelte van hun woning, maar niet in het beroepsgedeelte. In de praktijk is het moeilijk de toepassing van dat onderscheid op te leggen (de huishoudhulp durft door de zelfstandige gevraagde bijkomende werkzaamheden niet te weigeren). Voor de schoonmaak van hun beroepsruimten doen zelfstandigen in dergelijke gevallen maar heel zelden een beroep op een traditioneel bedrijf (die ondernemingen zijn trouwens niet geïnteresseerd in kleine oppervlakten).

Om bepaalde, mogelijkerwijs aan deze uitbreiding gerelateerde uitwassen evenwel te voorkomen, moeten de grenzen ervan worden afgebakend.



Je propose de:

10. Permettre aux indépendants de recourir au titre-service pour les locaux professionnels intégrés à leur domicile, pour autant que la surface professionnelle soit inférieure à 100 m<sup>2</sup>.

## 2. Harmonisation avec les ALE

Les Agences Locales pour l'Emploi ont été introduites en 1987 dans le but d'offrir une activité à des chômeurs de longue durée. Ceux-ci peuvent accomplir des tâches qui ne sont pas rencontrées sur le circuit du travail régulier tout en maintenant les mêmes droits en sécurité sociale que comme chômeur indemnisé.

Suite à l'introduction du système des titres-services, le gouvernement a décidé d'interdire, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2004, l'inscription par l'ALE de nouveaux chômeurs et de nouveaux utilisateurs pour les activités d'aide ménagère à domicile. Pour les chômeurs, une dérogation est prévue pour ceux qui présentent une incapacité supérieure à 33 %, mais ce cas de figure ne se présente quasi jamais.

Auprès des particuliers, les activités d'ALE qui subsistent sont: les petits travaux de réparation, le jardinage, l'aide administrative et la garde d'enfants, de personnes malades, âgées ou handicapées.

Il n'y a, par contre, pas de changement en ce qui concerne les activités autorisées auprès des autorités locales, des ASBL, des établissements d'enseignement, des secteurs de l'agriculture et de l'horticulture.

Nous estimons qu'il est possible d'assurer une coexistence entre les systèmes ALE et titres-services. En effet, certains chômeurs (de longue durée, peu productifs, ...) n'ont pas les dispositions requises pour être engagés dans une entreprise de service. Leur fermer la porte des ALE revient à les exclure de toute forme d'activité légale socialement utile.

D'autre part, le marché total potentiel (cfr. les 550.000 personnes évoquées par l'ULB) est largement supérieur aux 40.000 chômeurs occupés en ALE et 25.000 travailleurs que le gouvernement ambitionne de créer avec le titre-service.

Toutefois, l'idée est bien de privilégier d'abord l'occupation via les titres-services. En effet, le travailleur bénéficie alors d'un véritable contrat salarié avec des droits propres en sécurité sociale. Je propose donc de rétablir la possibilité d'accès aux prestations ALE à condition que l'ALE concernée puisse offrir en priorité un emploi via les titres-services.

Pour préserver toutes les possibilités d'insertion, je propose de:

11. Rétablir la possibilité d'inscription en ALE pour des demandeurs d'emploi de longue durée (2 ans), pour autant que l'ALE concernée dispose d'un département titre-service.

Voorgesteld wordt:

10. Zelfstandigen de mogelijkheid te bieden dienstencheques aan te wenden voor de in hun woning opgenomen beroepsruimten, op voorwaarde dat de oppervlakte van die beroepsruimte niet groter is dan 100 m<sup>2</sup>.

## 2. Afstemming op de PWA's

De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen zijn in 1987 ingesteld om langdurig werklozen aan de slag te krijgen. Deze werklozen mogen opdrachten uitvoeren die niet door de gewone arbeidsmarkt worden uitgevoerd, evenwel met behoud van dezelfde rechten inzake sociale zekerheid als de uitkeringsgerechtigde werklozen.

Als gevolg van de invoering van de regeling inzake dienstencheques heeft de regering beslist dat de PWA's vanaf 1 maart 2004 geen nieuwe werklozen en nieuwe gebruikers van hulp van huishoudelijke aard mogen inschrijven. Voor de werklozen is in een afwijking voorzien voor wie meer dan 33 % arbeidsongeschikt is, maar die toestand komt haast nooit voor.

Bij de particulieren zijn de nog bestaande PWA-activiteiten de volgende: kleine herstellingswerkzaamheden, tuinonderhoud, administratieve bijstand en oppas van kinderen, zieken, bejaarden of gehandicapten.

Er is daarentegen geen verandering in de activiteiten die mogen worden uitgevoerd bij de lokale overheden, de vzw's, de onderwijsinstellingen en de land- en tuinbouw-sector.

Wij menen dat het mogelijk is de PWA-regeling en die inzake dienstencheques naast elkaar te laten bestaan. Sommige werklozen (langdurig, weinig productief enzovoort) voldoen niet aan de vereisten om in een dienstenonderneming te werken. Hun de toegang tot de PWA's ontzeggen komt erop neer dat ze van elke maatschappelijk nuttige wettelijke bezigheid worden uitgesloten.

Voorts overtreft de totale potentiële markt (zie het door de ULB vernoemde cijfer van 550.000 mensen) ruim de 40.000 in PWA's arbeidende werklozen en de 25.000 banen die de regering van plan is met de dienstencheques te creëren.

Toch wil men in de eerste plaats voorrang geven aan de werkgelegenheid door middel van de dienstencheques. De werknemer beschikt dan over een echte loonovereenkomst met eigen rechten inzake sociale zekerheid. Daarom wordt met dit amendement voorgesteld de toegang tot PWA-prestaties opnieuw mogelijk te maken op voorwaarde dat het betrokken PWA prioritair een baan via dienstencheques kan aanbieden.

Om alle mogelijkheden tot inschakeling te handhaven wordt dus voorgesteld:

11. de mogelijkheid tot een inschrijving in een PWA voor langdurig werkzoekenden (2 jaar) opnieuw in te stellen, voor zover het betrokken PWA over een afdeling dienstencheques beschikt.

Sous le régime actuel, le travailleur en ALE perçoit un salaire horaire de 4,10 euros, exempt d'impôts, en plus de ses allocations de chômage. Le prix d'acquisition d'un chèque ALE varie entre 4,95 euros et 7,45 euros. Le prix pratiqué effectivement est laissé à l'appréciation de chaque conseil administration des ALE. Cette variabilité du prix est contraire à ce qui s'applique en matière de titre-service (le prix y est égal sur tout le territoire, à l'instar de ce qui se pratique en matière de rémunérations).

Pour mieux harmoniser le système des titres-services et celui des ALE, je propose de:

12. Supprimer la réduction d'impôt relative aux chèques ALE pour les personnes physiques;

13. Pour les particuliers, diminuer le prix d'achat du chèque ALE pour compenser la suppression de la réduction d'impôt, soit un prix de 4,69 euros;

14. Pour les autres utilisateurs, établir le prix d'achat à 6,70 euros car ils ne bénéficient pas aujourd'hui d'incitant fiscal.

Les mesures ALE étant principalement réglementées par arrêté royal, je dépose à la Chambre une proposition de résolution, annexée à la proposition de loi.

### 3. Législation «Gens de maison»

La législation prévoit qu'il n'y a pas lieu de déclarer à l'ONSS un travailleur qui effectue des travaux de ménage à domicile pour autant que:

- la durée de ses prestations ne dépasse pas 4 heures par semaine par particulier
- la durée de ses prestations ne dépasse pas 24 heures par semaine pour l'ensemble de ses employeurs.

Le travailleur n'a pas de couverture sociale et doit déclarer ces revenus au fisc, ce qui est rarement le cas.

L'employeur est tenu de souscrire une assurance «gens de maison», ce qui est fait par environ 100.000 ménages (une fois sur cinq).

Vu les possibilités offertes par les titres-services et les ALE, je propose de:

15. Mettre fin dans un an à la dérogation ONSS pour les gens de maison.

In de huidige regeling ontvangt de PWA-werknemer een uurloon van 4,10 euro (belastingvrij) bovenop zijn werkloosheidsuitkering. De aankoopprijs van een PWA-cheque varieert tussen 4,95 en 7,45 euro. De effectief toegepaste prijs mag door elke raad van bestuur van het PWA worden bepaald. Die prijsvariatie staat haaks op wat er inzake dienstencheques geldt (de prijs is er overal dezelfde, naar het voorbeeld van wat er zich inzake bezoldigingen voordoet).

Om de PWA-regeling en die inzake dienstencheques beter op elkaar af te stemmen, stellen wij voor:

12. de belastingvermindering inzake PWA-cheques in de personenbelasting af te schaffen;

13. voor de particulieren, de aankoopprijs van een PWA-cheque te verlagen ter compensatie van de afschaffing van de belastingvermindering, d.w.z. een prijs van 4,69 euro;

14. voor de andere gebruikers de aankoopprijs op 6,70 euro vast te stellen, want er is thans voor hen geen fiscale stimulus.

Doordat de PWA-maatregelen voornamelijk bij koninklijk besluit worden uitgevaardigd, zal daartoe een voorstel van resolutie worden ingediend dat aan een wetsvoorstel wordt toegevoegd.

### 3. Wat de wetgeving i.v.m. het huispersoneel betreft

De wet bepaalt dat een werknemer die thuis huishoudelijk werk verricht niet aan de RSZ moet worden aangegeven, voor zover:

- de duur van zijn prestaties niet meer bedraagt dan 4 uur per week per particulier
- de duur van zijn prestaties niet meer bedraagt dan 24 uur per week voor al zijn werkgevers samen.

De werknemer heeft geen sociale bescherming en moet zijn inkomen aangeven aan de fiscus, wat zelden gebeurt.

De werkgever moet een verzekering voor «huispersoneel» afsluiten, wat door ongeveer 100.000 gezinnen wordt gedaan (één op vijf).

Gelet op de mogelijkheden die worden geboden door de dienstencheques en de PWA's, wordt voorgesteld:

15. Over een jaar een einde te maken aan de RSZ-afwijking voor het huispersoneel.

## N° 4 DE M. DRÈZE

Art. 173 à 175

**Supprimer le chapitre 7.**

## JUSTIFICATION

Les dispositions sur le Maribel visent à modifier l'affectation par l'ONSS aux Fonds Maribel ainsi que leur gestion. Ces dispositions ont des conséquences importantes, non sur leurs moyens, mais sur leur liquidité. En marge du projet de loi-programme, un projet d'arrêté royal sur la question est en préparation. Il est malheureux à ce sujet que des dispositions importantes concernant la gestion des Fonds sociaux ne soient pas intégrés au sein d'un projet de loi.

Le projet de loi-programme prévoit des dispositions sur deux questions majeures pour les fonds Maribel:

## 1. Une modification du calcul de moyens non récurrents;

Les Fonds Maribel sont, selon la législation existante, autorisés à conserver au 31 décembre 1/12<sup>e</sup> de leur dotation annuelle. Cette réserve permet d'effectuer des avances aux institutions et entreprises bénéficiant des fonds. Ceci est important vu le délai existant entre les déclarations de l'employeur et le traitement du dossier. Avoir un mois d'avance permet d'éviter les problèmes de trésorerie.

Le projet de loi-programme vise à diminuer cette réserve de 1/12<sup>e</sup> à 5 % de la dotation annuelle, soit une diminution de 3,33 %. Cette diminution permet d'effectuer des économies «one-shot» au budget ONSS, mais risque d'handicaper structurellement la trésorerie des Fonds.

## 2. La suppression du Comité de réaffectation

Le projet de loi-programme vise à supprimer le Comité de réaffectation. Ce Comité avait pour objet de décider de l'affectation des fonds qui n'auraient pas été affectés à la date du 31 décembre par les Fonds Maribel. Les partenaires sociaux pouvaient dans ce cadre déposer des projets concernant l'affectation des moyens non-utilisés, notamment pour réalimenter certains Fonds.

La décision actuelle vise donc à supprimer le Comité, et à remettre les moyens disponibles à la disposition de l'ONSS. Il n'existe pas à ce stade de garantie quant à l'affectation future de ces fonds, qui seraient dépendant des décisions ministérielles. Pour ce qui est de 2004, l'entièreté des fonds ont déjà été réaffectés, ce qui signifie que les partenaires sociaux n'ont pu déposer de projets.

## Nr. 4 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 173 tot 175

**Hoofdstuk 7 weglaten.**

## VERANTWOORDING

De bepalingen inzake de Sociale Maribel strekken ertoe veranderingen aan te brengen in de wijze waarop de RSZ middelen ter beschikking stelt voor de Maribelfondsen, alsmede in het door haar gevoerde beheer. Die bepalingen hebben belangrijke gevolgen, niet inzake de middelen van die fondsen, maar wel inzake hun liquiditeit. Bij wijze van bijlage bij het ontwerp van programmawet is een ontwerp-KB terzake in voorbereiding.

Het ontwerp van programmawet voorziet in bepalingen over twee kwesties die van groot belang zijn voor de Maribelfondsen.

## 1. Gewijzigde berekening van niet-recurrente bedragen;

Volgens de bestaande wetgeving zijn de Maribelfondsen gemachtigd tot 31 december één twaalfde van hun jaardotatie te behouden. Met die reserve kunnen voorschotten worden uitbetaald aan de instellingen en ondernemingen die geld uit de fondsen ontvangen. Dat is belangrijk gelet op de termijn die verloopt tussen de verklaringen van de werkgever en de dossierbehandeling. Dankzij een maand voorschot kunnen kastekorten worden voorkomen.

Het ontwerp van programmawet is erop gericht die reserve van één twaalfde van de jaardotatie te verlagen tot 5 % daarvan, wat neerkomt op een daling met 3,33 %. Die verlaging maakt «one shot»-bezuinigingen op de RSZ-begroting mogelijk, maar zij dreigt de financiën van de fondsen wel structureel te kortwieken.

## 2. Afschaffing van het Beheerscomité heraanwending

Het ontwerp van programmawet beoogt de afschaffing van het Beheerscomité heraanwending. Dat beheerscomité strekte ertoe te beslissen over de bestemming van de fondsen die op 31 december nog geen bestemming hadden gekregen via de Maribelfondsen. De sociale partners konden in dat kader projecten indienen betreffende de bestemming van de niet-aangewende middelen, inzonderheid om bepaalde fondsen opnieuw te stijven.

De huidige beslissing heeft dus tot doel het Beheerscomité op te heffen en de beschikbare middelen opnieuw door te schuiven naar de RSZ. In dit stadium is er geen sprake van enige garantie wat de toekomstige bestemming van die fondsen betreft; zulks zou van de ministeriële beslissingen terzake afhangen. Voor 2004 is de heraanwending van alle fondsen reeds een feit, wat betekent dat de sociale partners geen projecten hebben kunnen indienen.

Ces dispositions sont rétroactives, à savoir qu'elles rentrent en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2004.

B. DRÈZE (cdH)

N°5 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

Art. 162

**Compléter l'alinéa 4 de l'article 6bis proposé par les mots «salariés ou pour les travailleurs indépendants».**

JUSTIFICATION

Il faut ajouter ces mots, étant donné que le Conseil d'État a fait observer que cette activité de désamiantage n'était pas accessible aux travailleurs indépendants. Si le Roi étend ce régime, il serait préférable de le faire également pour les travailleurs indépendants, de manière à ce que l'obligation d'agrément puisse aussi s'appliquer à eux pour d'autres types d'activités.

N° 6 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

Art. 178bis à 178septies

**Compléter le titre III par un chapitre 9, libellé comme suit:**

« *Chapitre 9 – Fonds de fermeture d'entreprises*

Art. 178bis — *L'article 37 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises est complété par l'alinéa suivant:*

«*Le montant mensuel maximum de la rémunération, de l'indemnité ou de la rémunération sur laquelle est calculé une indemnité ou un avantage ne pourra jamais être inférieur à 2 500 euros à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005. À dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005, le montant total maximum sera fixé à 29 800 euros. À dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005, une formule de liaison au bien-être sera appliquée tant au montant mensuel qu'au montant total. Le Roi arrêtera les modalités de cette liaison.*»

Art. 178ter — *L'article 10 de la même loi est abrogé.*

Deze bepalingen hebben terugwerkende kracht; zij treden met name in werking vanaf 1 november 2004.

Nr. 5 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

Art. 162

**Het vierde lid van het ontworpen artikel 6bis, aanvullen met de woorden «of de zelfstandigen».**

VERANTWOORDING

Dit moet worden toegevoegd, omdat de Raad van State bezwaar maakte dat er geen openstelling was van die activiteit van asbestverwijdering naar zelfstandigen. Indien de Koning de regeling uitbreidt, zou het wellicht beter zijn dit ook voor zelfstandigen te doen, zodat ook voor hen de erkenningsverplichting kan gelden voor andere soorten activiteiten.

Nr. 6 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

Art. 178bis tot 178septies

**Titel III aanvullen met een Hoofdstuk 9, luidende:**

«*Hoofdstuk 9 – Fonds voor Sluiting van Ondernemingen*

Art. 178bis — *Artikel 37 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen wordt aangevuld met het volgende lid:*

«*Het maximum maandbedrag van het loon of de vergoeding of van het loon waarop een vergoeding of een voordeel wordt berekend, mag met ingang van 1 januari 2005 nooit minder dan 2.500 euro bedragen. Het maximale totaalbedrag mag met ingang van 1 januari 2005 nooit minder dan 29.800 euro bedragen. Met ingang van 1 januari 2005 wordt er op zowel het maandbedrag als op het totaalbedrag een formule van welvaartsvastheid toegepast. De Koning werkt daartoe de nadere bepalingen uit.*»

Art. 178ter — *Artikel 10, van dezelfde wet, wordt opgeheven.*

Art. 178quater — *L'article 11 de la même loi est abrogé.*

Article 178quinquies — *L'article 58, § 1<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante:*

«Art. 58. — § 1<sup>er</sup>. *Pour chaque année, le Roi peut, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du Travail, imposer aux employeurs assujettis à la présente loi le paiement des cotisations dont Il fixe le montant.*

*Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, imposer aux employeurs qui ont occupé en moyenne moins de vingt travailleurs pendant l'année civile écoulée le paiement d'une cotisation propre dont Il fixe le montant.*

*Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut, après avis du comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, imposer chaque année aux employeurs du secteur non marchand le paiement d'une cotisation propre dont Il fixe le montant.*

*Les dispositions de l'alinéa 3 s'appliquent aux entreprises du secteur non marchand, quelle que soit leur forme sociale ou commerciale, qui ressortissent à:*

- *la commission paritaire auxiliaire pour ouvriers (n°100);*
- *la commission paritaire auxiliaire pour employés (n°200);*
- *la commission paritaire pour le spectacle (n°304);*
- *la commission paritaire pour les services de santé (n°305);*
- *la commission paritaire pour les services d'aides familiales et d'aides seniors (n°318);*
- *la commission paritaire pour les maisons d'éducation et d'hébergement (n°319);*
- *la commission paritaire pour les ateliers protégés et les ateliers sociaux (n°327);*
- *la commission paritaire pour le secteur socio-culturel (n°329).».*

Art. 178sexies — *Un article 58bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:*

«Art. 58bis — § 1<sup>er</sup>. *Les recettes provenant du produit des cotisations visées à l'article 58, alinéa 2, ainsi que les indemnités versées aux travailleurs intéressés des employeurs visés à l'article 58, alinéa 2, font l'objet d'une comptabilité distincte.*

Art. 178quater — *Artikel 11, van dezelfde wet, wordt opgeheven.*

Art. 178quinquies — *Artikel 58, § 1, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:*

«Art. 58. — § 1. *De Koning kan, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, aan de werkgevers die onder de toepassing vallen van deze wet, elk jaar de betaling van de bijdragen opleggen waarvan Hij het bedrag vaststelt.*

*In afwijking van het eerste lid kan de Koning, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, aan de werkgevers die gedurende het laatst verlopen kalenderjaar gemiddeld minder dan twintig werknemers tewerkstelden, een eigen bijdrage doen betalen waarvan Hij het bedrag bepaalt.*

*In afwijking van het eerste lid kan de Koning, na advies van het beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, aan de werkgevers van de non-profitsector elk jaar een eigen bijdrage doen betalen waarvan Hij het bedrag vaststelt.*

*De bepalingen van het derde lid zijn van toepassing op de ondernemingen die behoren tot de non-profitsector ongeacht de vennootschaps- of handelsvorm die ze hebben aangenomen en ressorteren onder:*

- *het aanvullend paritair comité voor de werklieden, nr. 100*
- *het aanvullend paritair comité voor de bedienden, nr. 200*
- *het paritair comité voor het gemakelijkheidsbedrijf, nr. 304*
- *het paritair comité voor de gezondheidsdiensten, nr. 305*
- *het paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, nr. 318*
- *het paritair comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, nr. 319*
- *het paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, nr. 327*
- *het paritair comité voor de socio-culturele sector, nr. 329.».*

Art. 178sexies — *In dezelfde wet wordt een artikel 58bis ingevoegd, luidende:*

«Art. 58bis. — § 1. *De inkomsten uit de opbrengst van de bijdragen als bedoeld in artikel 58, tweede lid, evenals de vergoedingen die worden uitbetaald aan de belanghebbende werknemers van de werkgevers bedoeld in artikel 58, tweede lid, worden in een afzonderlijke boekhouding opgenomen.*



§ 2. *Les recettes provenant du produit des cotisations visées à l'article 58, alinéa 3, ainsi que les indemnités versées aux travailleurs intéressés des employeurs visés à l'article 58, alinéa 3, font l'objet d'une comptabilité distincte.*».

Art. 178septies — *Un article 58ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:*

«Art. 58ter. — *Le Fonds peut accorder l'indemnité visée à l'article 23 aux travailleurs licenciés des employeurs visés à l'article 58, alinéas 2 et 3, à partir du troisième trimestre qui suit celui au cours duquel la cotisation visée à l'article 58, alinéas 2 et 3, a été payée pour la première fois.*».

#### JUSTIFICATION

Nous souhaitons apporter quelques améliorations à la législation actuelle relative aux fermetures d'entreprises.

Ces améliorations ont déjà été proposées au cours de la législature précédente par une proposition de loi de Mme Greta D'hondt (DOC 50 1122), d'une part, et par une proposition de loi déposée par plusieurs membres de la Chambre en vue de l'exécution de certaines recommandations formulées par la «commission d'enquête Sabena» (DOC 50 2325), d'autre part. Certaines modifications ont été effectivement mises en œuvre par la loi-programme du 8 avril 2003. Le but était d'obliger les curateurs à collaborer activement et prioritairement à l'établissement des déclarations de créances des travailleurs de l'entreprise faillie. L'indemnité complémentaire de prépension est désormais reprise dans la créance privilégiée.

D'importantes recommandations de la commission Sabena n'ont cependant pas encore été traduites en dispositions législatives. La commission d'enquête estimait, par exemple, que les montants maxima versés par le Fonds au titre d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises devaient être augmentés. Le présent amendement reprend cette idée. Cela fait des années que ces montants maxima n'ont plus été adaptés.

Il est en outre souhaitable que les entreprises comptant moins de vingt travailleurs puissent également prétendre à une indemnité de fermeture.

Nous ajoutons à ces modifications plusieurs améliorations qui ont également été reprises dans le DOC 50 1122. Il s'agit de l'extension du régime aux travailleurs du secteur non marchand et de la tenue, par le Fonds de fermeture des entreprises, d'une comptabilité distincte des cotisations des catégories d'entreprises qui sont ajoutées au champ d'application de la loi. Cette nouvelle réglementation ne peut en aucun cas avoir pour effet que l'autorité subsidiaire répercute les problèmes financiers des organisations non marchandes sur le Fonds de fermeture. Il conviendra par conséquent que les différentes autorités se concertent et concluent entre elles des accords clairs.

§ 2. *De inkomsten uit de opbrengst van de bijdragen als bedoeld in artikel 58, derde lid, evenals de vergoedingen die worden uitbetaald aan de belanghebbende werknemers van de werkgevers bedoeld in artikel 58, derde lid, worden in een afzonderlijke boekhouding opgenomen.*».

Art. 178septies. — *In dezelfde wet wordt een artikel 58ter ingevoegd, luidende:*

«Art. 58ter. — *Het fonds kan de vergoeding, zoals bedoeld in artikel 23, toekennen aan ontslagen werknemers van de werkgevers bedoeld in artikel 58, tweede en derde lid, vanaf het derde kwartaal volgend op het kwartaal waarin voor de eerste maal werd overgegaan tot de betaling van de bijdrage zoals bedoeld in artikel 58, tweede en derde lid.*»

#### VERANTWOORDING

De indieners van dit amendement willen een aantal verbeteringen aanbrengen aan de huidige wetgeving inzake de sluiting van ondernemingen.

Deze verbeteringen werden reeds voorgesteld tijdens de vorige legislatuur, enerzijds door een wetsvoorstel van Greta D'hondt (kamerdocument 50/1122), anderzijds door een wetsvoorstel dat door verschillende kamerleden werd ondertekend met het oog op de uitvoering van sommige aanbevelingen van de «onderzoekscommissie-Sabena» (kamerdocument 50/2325). Enkele wijzigingen werden effectief uitgevoerd, namelijk door de programmawet van 8 april 2003. Het doel was om de curatoren te verplichten om actief en prioritair mee te werken aan het opmaken van de schuldvorderingen van de werknemers van de gefailleerde onderneming. Voortaan wordt de aanvullende vergoeding in het kader van het brugpensioen opgenomen in de bevoorrechte schuldvordering.

Toch werden belangrijke aanbevelingen van de Commissie-Sabena nog niet omgezet in wetgeving. De maximumbedragen die het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers betaalt, zouden volgens de Onderzoekscommissie moeten worden verhoogd. Met dit amendement willen de indieners dit opnieuw opnemen. Jarenlang werden deze maximumbedragen niet aangepast.

Daarnaast is het wenselijk dat ondernemingen met minder dan twintig werknemers ook in aanmerking komen voor een sluitingsvergoeding.

Aan deze wijzigingen voegen de indieners een aantal verbeteringen toe die ook werden opgenomen in het wetsvoorstel 50/1122. Het gaat om de uitbreiding van de regeling naar werknemers uit de non-profit, en het apart opnemen in de boekhouding van het Fonds voor de sluiting van ondernemingen van de bijdragen van de categorieën van bedrijven die worden toegevoegd aan het toepassingsgebied van de wet. Deze nieuwe regeling mag er niet toe leiden dat de subsidiërende overheid de financiële problemen van de non-profitorganisaties afwentelt op het Sluitingsfonds. Overleg en duidelijke afspraken tussen de verschillende overheden zullen bijgevolg aangewezen zijn.

## N° 7 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

Art. 178octies

**Compléter le titre III par un chapitre 10, intitulé:**

«Chapitre 10 – Congé parental

Art. 178octies

*Le chapitre IV, section 5 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales est complété par une sous-section 6, qui comporte les articles 107ter à 107sexies et est rédigée comme suit:*

«Sous-section 6: Du droit au congé parental

*Art. 107ter. § 1<sup>er</sup>. À l'occasion de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, les travailleurs visés à l'article 99, qui sont parents d'un enfant bénéficiaire, ont droit à un congé parental dont la durée, par enfant, est fixée à l'article 107quater.*

*§ 2. Pour avoir droit au congé parental, le travailleur doit avoir été lié, en tant que travailleur salarié, à un employeur par un contrat de travail pendant au moins douze mois au cours de sa carrière.*

§ 3. Le droit prévu au § 1<sup>er</sup> est reconnu:

*– en raison de la naissance d'un enfant, au plus tard jusqu'à ce que celui-ci atteigne son dix-huitième anniversaire;*

*– en raison de l'adoption d'un enfant, au plus tard jusqu'à ce que celui-ci atteigne son dix-huitième anniversaire.*

*Le congé parental prend fin au plus tard au dix-huitième anniversaire de l'enfant concerné.*

*§ 4. Le Roi peut assimiler à un parent au sens du § 3 toute autre personne qui assume effectivement l'éducation de l'enfant visé au § 1<sup>er</sup>, et ce, aux conditions particulières et selon les modalités qu'il détermine.*

*Art. 107quater. — § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre du droit au congé parental visé à l'article 107ter, le travailleur visé l'article 107ter peut:*

*– ou bien, suspendre complètement l'exécution de son contrat de travail pendant une période de six mois;*

## Nr. 7 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

Art. 178octies (nieuw)

**Titel III aanvullen met een Hoofdstuk 10, luidende:**

«Hoofdstuk 10 – Ouderschapsverlof

Art. 178octies

*Hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstellwet houdende sociale bepalingen van 22 januari 1985 wordt aangevuld met een onderafdeling 6, die de artikelen 107ter tot 107sexies bevat, luidende:*

«Onderafdeling 6: Recht op ouderschapsverlof

*Art. 107ter. -- § 1. Naar aanleiding van de geboorte of de adoptie van een kind hebben de werknemers bedoeld in artikel 99, die ouder zijn van een rechtgevend kind, recht op een ouderschapsverlof waarvan de duur per kind wordt bepaald in artikel 107quater.*

*§ 2. Om recht te hebben op het ouderschapsverlof moet de werknemer in zijn loopbaan minstens 12 maanden als werknemer door een arbeidsovereenkomst met een werkgever verbonden zijn geweest.*

§ 3. Het recht bedoeld in § 1 wordt toegekend:

*-- naar aanleiding van de geboorte van een kind uiterlijk tot het kind de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;*

*-- naar aanleiding van de adoptie van een kind uiterlijk tot het kind de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt.*

*De periode van het ouderschapsverlof eindigt uiterlijk op de 18<sup>de</sup> verjaardag van het betreffende kind.*

*§ 4. De Koning kan andere personen die effectief instaan voor de opvoeding van het in § 3 bedoelde kind gelijkstellen met een ouder bedoeld in § 1 en dit volgens de nadere regelen en voorwaarden die Hij bepaalt.*

*Art. 107quater. -- § 1. De werknemer bedoeld in artikel 107ter kan, in het kader van het recht op ouderschapsverlof voorzien in artikel 107ter:*

*– Hetzij, de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst volledig schorsen gedurende een periode van zes maanden;*

– ou bien, réduire ses prestations de moitié pendant une période de douze mois;

– ou bien, réduire ses prestations d'un cinquième pendant une période de trente mois.

§ 2. La moitié de la durée totale de l'interruption, visée au § 1<sup>er</sup>, n'est pas transférable à l'autre parent, l'autre moitié ou une part moins importante pouvant l'être. En cas de transfert, la durée du temps transféré est réduite de moitié.

§ 3. Le droit à la suspension, à la poursuite des prestations à mi-temps ou à la réduction d'un cinquième des prestations visé au § 1<sup>er</sup> peut être exercé pendant une seule période ininterrompue ou pendant plusieurs périodes distinctes multiples d'un mois et d'une durée de trois mois au moins.

Chaque année civile au cours de laquelle il exerce son droit à la suspension complète ou partielle visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le travailleur peut choisir de suspendre ses prestations, de les poursuivre à mi-temps ou de les réduire d'un cinquième. À cette fin, il est tenu compte de la durée de travail hebdomadaire moyenne du travailleur au moment où il introduit la demande.

La somme du nombre de mois de suspension complète, de la moitié du nombre de mois au cours desquels les prestations ont été poursuivies à mi-temps et d'un cinquième du nombre de mois au cours desquels les prestations ont été réduites d'un cinquième ne peut excéder le nombre de douze.

Art. 107quinquies. — Les travailleurs qui font usage du droit visé à l'article 107<sup>ter</sup> ont droit à une allocation forfaitaire.

Le montant de cette allocation est égal au produit du rapport entre le nombre hebdomadaire d'heures pendant lesquelles le travailleur interrompt ses prestations et le temps de travail moyen hebdomadaire d'un travailleur occupé à temps plein, avec le montant du revenu mensuel minimum moyen garanti fixé dans une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail pour un travailleur âgé d'au moins 21 ans qui fournit des prestations de travail normales à temps plein.

Art. 107sexies. — § 1<sup>er</sup>. Le travailleur qui souhaite exercer le droit au congé parental, en fait la demande conformément aux dispositions suivantes:

– Hetzij, zijn arbeidsprestaties met de helft verminderen gedurende een periode van twaalf maanden;

– Hetzij, zijn arbeidsprestaties met één vijfde verminderen gedurende een periode van dertig maanden.

§ 2. De helft van de totale duur van de onderbreking, zoals bedoeld in paragraaf 1 is niet overdraagbaar op de andere ouder, de andere helft of minder kan wel op de andere ouder worden overgedragen. Evenwel wordt bij bedoelde overdracht de duur ervan met de helft verminderd.

§ 3. Het recht op schorsing, op halftijdse voortzetting of op vermindering van de arbeidsprestaties met één vijfde als bedoeld in §1 kan ofwel opgenomen worden in één aaneengesloten periode, ofwel in meerdere afzonderlijke periodes die een veelvoud zijn van één maand, met een minimum van drie maanden.

De werknemer kan elk kalenderjaar waarin hij zijn recht op voltijdse of deeltijdse onderbreking uitoefent als bedoeld in het eerste lid, kiezen om zijn arbeidsprestaties te schorsen, halftijds voort te zetten of met één vijfde te verminderen. Daarvoor wordt rekening gehouden met de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer op het ogenblik van de aanvraag.

De som van het aantal maanden voltijdse onderbreking, de helft van het aantal maanden halftijdse voortzetting en een vijfde van het aantal maanden vermindering van de prestaties met één vijfde mag het getal twaalf niet overschrijden.

Art. 107quinquies. — De werknemers die gebruik maken van het recht bedoeld in artikel 107<sup>ter</sup> hebben recht op een forfaitaire uitkering.

Het bedrag van de uitkering is het product van de verhouding tussen het wekelijks aantal uren waarmee de werknemer zijn arbeidsprestaties onderbreekt en de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van een voltijds tewerkgestelde werknemer met het bedrag van het gewaarborgd gemiddeld minimummaandinkomen voorzien in een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad voor een werknemer van minstens 21 jaar die normale voltijdse arbeidsprestaties levert.

Art. 107sexies. — § 1. De werknemer die gebruik wenst te maken van het recht op ouderschapsverlof, doet zijn aanvraag overeenkomstig de volgende bepalingen:

1° le travailleur informe, préalablement et par écrit, son employeur de sa demande. Le délai d'introduction de la demande est d'un mois. Ce délai peut être réduit d'un commun accord entre l'employeur et le travailleur.

2° la notification se fait par lettre recommandée ou par la remise de l'écrit visé au 1°, dont le double est signé par l'employeur au titre d'accusé de réception.

3° l'écrit visé au 1° mentionne les modalités de l'exercice du droit ainsi que la date de prise de cours et de fin du congé parental.

4° Si aucune demande de congé parental n'a été introduite précédemment auprès de l'employeur pour l'enfant en question, le travailleur fournit, au plus tard au moment où le congé parental prend cours, une copie de l'acte de naissance ou d'adoption.

§ 2. Endéans les deux semaines qui suivent l'aver-tissement par écrit opéré conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, l'employeur peut reporter l'exercice du droit au congé parental tel que visé à l'article 107ter, pour des raisons impératives internes ou externes.

Le conseil d'entreprise, ou à défaut le comité de pré-vention et de protection au travail, peut préciser ces raisons pour l'entreprise.

En cas de problèmes individuels, la procédure ordi-naire de traitement des plaintes est d'application. L'em-ployeur doit fournir au travailleur une motivation écrite du report.

§ 3. Le droit au congé parental prend cours au plus tard 6 mois à compter du jour où il aurait été exercé en l'absence de report.

L'employeur et le travailleur peuvent toutefois s'ac-corder sur d'autres modalités.

Art. 107septies.— § 1<sup>er</sup>. À l'issue de la période de congé parental, le travailleur a le droit de retrouver son poste de travail ou, en cas d'impossibilité, un travail équivalent ou similaire conforme à son contrat de tra-vail et dont la rémunération est équivalente.

§ 2. L'employeur ne peut faire aucun acte tendant à mettre fin unilatéralement à la relation de travail sauf pour motif grave au sens de l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 précitée, ou pour motif suffisant.

1° de werknemer brengt zijn werkgever voorafgaandelijk schriftelijk op de hoogte van zijn aan-vraag. De termijn van aanvraag is gelijk één maand. Die termijn kan in overleg tussen werkgever en werk-nemer ingekort worden.

2° de kennisgeving gebeurt door middel van een aan-getekend schrijven of de overhandiging van het in 1° bedoelde geschrift waarvan het duplicaat voor ontvangst wordt ondertekend door de werkgever.

3° het in 1° bedoelde geschrift vermeldt de wijze van uitoefening van het recht en de begin- en eind-datum van het ouderschapsverlof.

4° indien geen eerdere aanvraag voor ouderschaps-verlof voor het betreffende kind bij de werkgever werd ingediend verstrekt uiterlijk op het ogenblik waarop het ouderschapsverlof ingaat een afschrift van de geboor-teakte of in voorkomend geval de adoptieakte.

§ 2. Binnen de twee weken na de schriftelijke ken-nisgeving als verricht overeenkomstig paragraaf 1, kan de werkgever de uitoefening van het recht op ouderschapsverlof, als bedoeld in artikel 107ter, uit-stellen om ernstige interne of externe redenen.

De ondernemingsraad, of bij ontstentenis het comité voor preventie en bescherming op het werk, kan deze redenen voor de onderneming verduidelijken.

Bij individuele problemen geldt de normale proce-dure voor het behandelen van klachten. De werkgever moet een schriftelijke motivatie voor het uitstel aan de werknemer bezorgen.

§ 3. Het recht op ouderschapsverlof gaat in uiterlijk 6 maanden te rekenen vanaf de dag waarop het uitge-oefend zou zijn als er geen uitstel was geweest.

De werkgever en de werknemer kunnen evenwel andere regelingen overeenkomen.

Art. 107septies.— §1. Na afloop van het ouderschaps-verlof heeft de werknemer het recht terug te keren in zijn oude functie of, indien dit niet mogelijk is, in een gelijk-waardige functie die in overeenstemming is met zijn of haar arbeidsovereenkomst, en waarvoor de verloning ge-lijkwaardig is.

§ 2. De werkgever mag geen enkele daad stellen om de arbeidsverhouding eenzijdig te beëindigen, behalve om dringende reden in de zin van artikel 35 van de voornoemde wet van 3 juli 1978 of om een voldoende reden.



*Par motif suffisant, il faut comprendre le motif qui a été reconnu tel par le juge et dont la nature et l'origine sont étrangères à la suspension du contrat de travail ou à la réduction des prestations de travail du fait de l'exercice du droit au congé parental.*

*§ 3. Cette interdiction de mettre fin unilatéralement à la relation de travail sortit ses effets à la date de l'avertissement par écrit opéré conformément à l'article 107sexies, soit au plus tôt un mois avant la prise de cours de la période de congé parental, et cesse deux mois après la date de fin de cette même période.*

*§ 4. L'employeur qui, malgré les dispositions du § 1<sup>er</sup>, résilie le contrat de travail sans motif grave ni motif suffisant, est tenu de payer au travailleur une indemnité forfaitaire égale à la rémunération de six mois, sans préjudice des indemnités dues au travailleur en cas de rupture du contrat de travail.*

*Cette indemnité ne peut être cumulée avec les indemnités fixées par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 précitée, l'article 40 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, aux articles 16 à 18 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats-délégués du personnel ou l'indemnité due en cas de licenciement d'un délégué syndical.*

*Art. 107octies. — Le Roi peut fixer des modalités d'exercice du droit au congé parental.»*

#### JUSTIFICATION

L'allongement du congé parental procède tout d'abord de la volonté de permettre au travailleur de mieux combiner travail et vie de famille. L'exercice d'une activité rémunérée est un point positif dès lors qu'il favorise l'inclusion sociale, qu'il améliore la participation à la vie sociale, qu'il peut procurer une grande satisfaction personnelle et qu'il améliore, en outre, la position financière des individus et de la société. Toutefois, la vie ne se résume pas au travail. Le souci d'autrui, le sens de la collectivité, l'éducation et la solidarité sont des valeurs sociales importantes et la famille est le lieu par excellence où elles peuvent s'épanouir. Il y a d'autres activités de la vie quotidienne que le travail, qu'il s'agisse de prendre soin des personnes âgées et des personnes malades au sein de la famille ou du cercle d'amis, d'effectuer un travail bénévole, de parfaire son éducation et sa formation, de s'occuper de l'éducation des enfants, sans oublier une activité importante: le repos. Divers systèmes de congé d'assistance, de congé parental et de crédit-temps ont été élaborés afin de répondre à tous ces besoins.

*Onder voldoende reden dient te worden verstaan, een door de rechter als zodanig bevonden reden waarvan de aard en de oorsprong vreemd zijn aan de schorsing van de arbeidsovereenkomst of de vermindering van de arbeidsprestaties vanwege de uitoefening van het recht op ouderschapsverlof.*

*§ 3. Dat verbod om de arbeidsverhouding eenzijdig te beëindigen geldt vanaf de datum van de schriftelijke kennisgeving zoals gebeurd overeenkomstig artikel 107sexies, d.i. op zijn vroegst 1 maand voor de aanvang van de periode van ouderschapsverlof, en eindigt 2 maanden na de einddatum van diezelfde periode.*

*§ 4. De werkgever die ondanks de bepalingen van § 1 de arbeidsovereenkomst zonder dringende reden of voldoende reden beëindigt, dient aan de werknemer een forfaitaire vergoeding te betalen die gelijk is aan het loon voor 6 maanden, onverminderd de vergoedingen die aan de werknemer verschuldigd zijn in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst.*

*Die vergoeding is niet cumuleerbaar met de vergoedingen bepaald in artikel 63, 3<sup>e</sup> alinea van de voornoemde wet van 3 juli 1978, artikel 40 van de arbeidswet van 16 maart 1971, de artikelen 16 tot 18 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden of met de vergoeding die is verschuldigd in geval van ontslag van een vakbondsafgevaardigde.*

*Art. 107octies . — De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot de uitoefening van het recht op ouderschapsverlof.*

#### VERANTWOORDING

Een eerste motivatie voor de verlenging van het ouderschapsverlof is de verbetering van de combinatie van arbeid en gezin. Betaald werken is goed omdat het de sociale inclusie bevordert, de deelname aan de maatschappij verbetert, een hoge mate van persoonlijke voldoening kan teweegbrengen en bovendien de individuele en maatschappelijke financiële positie verbetert. Maar er is meer in het leven dan werken. Zorg voor elkaar, gemeenschapszin, opvoeding, solidariteit, zijn waarden die maatschappelijk belangrijk zijn en nergens zoveel aan bod (kunnen) komen als in het gezin. Andere levenstaken dan werken zijn de zorg voor ouderen en zieke familieleden of vrienden, vrijwilligerswerk, opleiding en vorming, de opvoeding van kinderen en niet te vergeten: rust. Om aan al deze noden tegemoet te komen werden verschillende systemen van zorgverlof, ouderschapsverlof en tijdskrediet uitgewerkt.



Ces systèmes présentent cependant plusieurs inconvénients:

- Ces systèmes ne sont pas intégrés;
- La durée du crédit-temps auquel le travailleur a droit varie d'un secteur à l'autre;
- Ces systèmes manquent de souplesse et de flexibilité. Les travailleurs sont pourtant suffisamment adultes pour opérer eux-mêmes des choix quant à la manière dont ils entendent mener leur carrière;
- Trop peu de gens connaissent leurs droits et la complexité de la réglementation actuelle ne favorise certainement pas la meilleure connaissance de cette matière.

Pour pallier tous ces inconvénients, le CD&V propose une véritable alternative toute simple: la carte qualitemps. Il s'agit d'une sorte de carte proton sur laquelle est enregistré le qualitemps accumulé par le travailleur au fur et à mesure du déroulement de sa carrière ou à la suite d'événements ou d'activités spécifiques. Il ou elle dispose, ainsi, de temps pour se consacrer aux tâches familiales, à la formation permanente, à des activités bénévoles et à l'éducation de ses enfants. Ce système diffère profondément du principe appelé «l'épargne-temps», qui permet d'épargner des heures supplémentaires et des jours de congé et pour lequel on renonce au «droit au crédit-temps» pour une «obligation d'épargner». Faire des heures supplémentaires et sacrifier ses vacances portent toutefois préjudice à l'équilibre travail-famille. La carte qualitemps est, par contre, assortie d'un vaste système de services d'assistance familiale: celui qui ne veut pas ou ne peut pas profiter de son qualitemps, peut le transformer partiellement en chèques-services complets.

La carte qualitemps est un concept global. Sa mise en œuvre requiert de la préparation, de la planification et de l'information. Sa composante dont la mise en œuvre s'impose avec le plus d'acuité est le temps que les parents peuvent libérer pour se consacrer à leurs enfants. L'un des instruments pour y parvenir est le congé parental. À l'échelon européen, il existe un accord-cadre sur le congé parental qui a été transposé en directive (96/34/CE). Cette directive prévoit que les États membres doivent instaurer un système de congé parental permettant aux parents d'interrompre leur carrière pendant au moins trois mois pour pouvoir prendre soin de leur enfant. Dans son rapport de suivi du 19 juin 2003, la Commission compare les systèmes prévus en matière de parenté dans les différents États membres. Il ressort très clairement de ce rapport que, dans de nombreux pays, la durée du congé parental est supérieure au minimum imposé de trois mois. C'est pourquoi nous proposons d'augmenter la durée du congé parental et d'autoriser une interruption à temps plein de six mois, à mi-temps de douze mois et à 1/5<sup>e</sup> de trente mois. Si importante soit-elle, la prolongation du congé parental ne constitue qu'une première étape dans la mise en œuvre de la carte qualitemps. Seule l'instauration complète de ce système permettra réellement de combiner davantage le travail, les tâches familiales, la formation, le bénévolat et le repos et ce, d'une manière adaptée à la famille et à l'âge de chacun.

La participation accrue des femmes à la vie active est une deuxième motivation importante pour prolonger le congé parental. Dans la toute grande majorité des ménages, les deux partenaires optent pour un travail rémunéré. Cette évolution s'explique

Deze systemen hebben echter verschillende nadelen:

- De systemen zijn niet geïntegreerd;
- De periode die men in het kader van het tijdskrediet mag opnemen verschilt van sector tot sector;
- De bestaande systemen bieden te weinig soepelheid en flexibiliteit. Mensen zijn nochtans volwassen genoeg om zelf keuzes te maken over de invulling van hun levensloopbaan;
- Te weinig mensen zijn op de hoogte van hun rechten en de complexiteit van de huidige regeling draagt zeker niet bij tot een betere kennis.

Om aan al deze nadelen een antwoord te bieden stelt CD&V een volwaardig, eenvoudig alternatief voor: de kwali-tijd-kaart. Het gaat om een soort protonkaart waarop de werknemer naarmate zijn loopbaan vordert of naar aanleiding van specifieke gebeurtenissen of activiteiten «kwali-tijd» verwerft. Zo krijgt hij of zij tijd bij voor zorg, levenslang leren, vrijwillige inzet en de opvoeding van kinderen. Dit systeem verschilt grondig van het zogenaamde «tijdsparen», waarop overuren en vakantiedagen kunnen worden gespaard en waar het «recht op tijdskrediet» opgegeven wordt voor een «plicht om te sparen». Overuren maken en vakantie opofferen komt de combinatie arbeid-gezin niet ten goede. Aan de kwali-tijd-kaart wordt verder een uitgebreid systeem van gezinsondersteunende diensten gekoppeld: wie zijn kwali-tijd niet wil of niet kan opnemen, kan deze deels omzetten in volwaardige dienstencheques.

De kwali-tijd-kaart is een totaalconcept. De uitvoering ervan vraagt voorbereiding, planning en informatieverstrekking. Het meest dringende onderdeel is de tijd die ouders kunnen vrijmaken voor hun kinderen. Eén van de instrumenten daartoe is het ouderschapsverlof. Op Europees niveau bestaat een kaderovereenkomst betreffende ouderschapsverlof, die is omgezet in een richtlijn (96/34/EG). Die richtlijn bepaalt dat de Lidstaten een systeem van ouderschapsverlof moeten invoeren, waarbij ouders gedurende minimaal drie maanden hun loopbaan kunnen onderbreken om voor hun kind te zorgen. In het opvolgingsrapport van 19/06/2003 vergelijkt de Commissie het systeem van ouderschap in de verschillende Lidstaten. Daaruit blijkt overduidelijk dat in een heel aantal landen de duur van het ouderschapsverlof hoger ligt dan het minimum van drie maanden. Daarom stellen de indieners voor om de duur van het ouderschapsverlof op te trekken tot 6 maanden voltijdse onderbreking, 12 maanden halftijdse onderbreking of 30 maanden vermindering met één vijfde. Hoe belangrijk ook, de verlenging van het ouderschapsverlof is maar een eerste stap in de realisatie van de kwali-tijd-kaart. Enkel de volledige invoering ervan waarborgt een reële verbetering van de mogelijkheden om werk met zorg, opleiding, vrijwilligerswerk en rust te combineren en dit op een aan het gezin en de levensperiode aangepaste wijze.

Een tweede belangrijke motivatie om het ouderschapsverlof te verlengen is de verhoging van de arbeidsparticipatie van vrouwen. In de overgrote meerderheid van de gezinnen kiezen beide partners voor een betaalde baan. Deze evolutie heeft in eerste

surtout par une participation accrue des femmes au monde du travail. Le taux d'emploi des femmes était de 51,1 % en 2002 (68,1 % pour les hommes). Les femmes travaillent par ailleurs plus souvent à temps partiel que les hommes: 37,7 % contre 5,9 %<sup>2</sup>. Les chiffres d'Eurostat montrent que le taux d'emploi des femmes s'est fortement accru en Belgique depuis le début des années 90 (de 44,3 % en 1993 à 51 % en 2001). Dans les pays scandinaves, le taux d'emploi global, et en particulier celui des femmes, est encore bien plus élevé que dans notre pays (65,4 % en Finlande, 72,4 % en Suède, 72 % au Danemark, 73,6 % en Norvège en 2001<sup>3</sup>). Les participants au Sommet de Lisbonne ont convenu de porter le taux d'emploi des femmes à 60 % d'ici 2010. Pour atteindre cet objectif, il est donc utile d'analyser les facteurs permettant aux pays scandinaves de réaliser dès aujourd'hui cet objectif, ainsi que les causes du retard considérable accusé par la Belgique. D'après une étude du Centrum voor Sociaal Beleid, la politique sociale est surtout importante pour la participation au travail des femmes peu qualifiées.<sup>4</sup> Lorsque ces femmes, qui présentent déjà un faible taux de participation au travail, mettent des enfants au monde, elles participent encore moins au marché du travail. Nous citons littéralement un extrait de cette étude: «Een beleid gericht op ondersteuning van zorgarbeid, hetzij op basis van diensten, hetzij op basis van financiële ondersteuning door regeling van loopbaanonderbreking, ouderschapsverlof, ... , levert veel hogere participatiegraden op bij laaggeschoolde vrouwen met kinderen. Voor de Belgische situatie in het bijzonder stellen we vast dat de participatiegraad van hooggeschoolde vrouwen hoog is, maar dat deze van laaggeschoolde vrouwen zeer laag is. Het internationaal vergelijkend onderzoek toont aan dat een beleid gericht op de ondersteuning van zorgarbeid deze participatiegraad kan verbeteren.» L'objectif visant à accroître la participation des femmes (surtout peu qualifiées) au travail est donc un deuxième motif pour prolonger le congé parental. Cela permettra en outre d'assurer la viabilité de la sécurité sociale.

Les parents savent mieux que d'autres à quel moment ils doivent se libérer pour éduquer et assister leurs enfants. Aussi, la présente proposition de loi prévoit-elle la possibilité de prendre le congé parental en tranches d'un mois avec une durée minimale de trois mois, à choisir librement jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de 18 ans. Si la limite d'âge est portée de quatre<sup>5</sup> à dix-huit ans, c'est que l'on reconnaît que la présence des parents est importante tout au long de la jeunesse, et pas uniquement au cours des premières années d'existence. À un âge plus avancé, les jeunes peuvent, par exemple, rencontrer des problèmes que la présence prolongée des parents pourrait contribuer à résoudre ou pour lesquels cette présence libérerait le temps nécessaire à la recherche et à la mise en œuvre d'une solution.

<sup>4</sup> Cantillon, Ghysels, Thirion, Mussche, Van Dam, 2000. Emancipatie in twee snelheden: over hoog- en laaggeschoolde vrouwen in 13 OESO-landen.

<sup>5</sup> – Pour les travailleurs du secteur privé: quatre ans – ou huit ans pour les enfants adoptés ou les enfants atteints d'un handicap physique ou mental (66% au moins).  
– Pour les travailleurs du secteur public: dix ans.

instantie te maken met de hogere arbeidsparticipatie van vrouwen. De werkzaamheidsgraad van vrouwen lag in 2002 op 51,1 % (68,1 % bij mannen). Vrouwen werken overigens vaker deeltijds dan mannen: 37,7 % tgo 5,9 %.<sup>2</sup> Cijfers van Eurostat tonen aan dat de werkzaamheidsgraad van vrouwen in België sinds het begin van de jaren '90 sterk is toegenomen (van 44,3% in 1993 tot 51 % in 2001). In de Scandinavische landen ligt de algemene werkzaamheidsgraad, maar in het bijzonder die van vrouwen, nog veel hoger dan in ons land (Finland 65,4 %, Zweden 72,4 %, Denemarken 72 %, Noorwegen 73,6 % in 2001<sup>3</sup>). Op de top van Lissabon is afgesproken om de werkzaamheidsgraad van vrouwen tegen 2010 op te trekken tot 60 %. In het licht van die doelstelling is het zinvol om na te gaan welke factoren maken dat de Scandinavische landen vandaag reeds die doelstelling halen en waarom België sterk achterblijft. Volgens een studie van het Centrum voor Sociaal Beleid is het sociaal beleid vooral van belang voor de arbeidsparticipatie van laaggeschoolde vrouwen.<sup>4</sup> Wanneer deze vrouwen, die al een lage arbeidsparticipatie doen noteren, ook nog kinderen krijgen, nemen ze nog minder deel aan de arbeidsmarkt. We citeren letterlijk uit deze studie: «Een beleid gericht op ondersteuning van zorgarbeid, hetzij op basis van diensten, hetzij op basis van financiële ondersteuning door regeling van loopbaanonderbreking, ouderschapsverlof, ... , levert veel hogere participatiegraden op bij laaggeschoolde vrouwen met kinderen. Voor de Belgische situatie in het bijzonder stellen we vast dat de participatiegraad van hooggeschoolde vrouwen hoog is, maar dat deze van laaggeschoolde vrouwen zeer laag is. Het internationaal vergelijkend onderzoek toont aan dat een beleid gericht op de ondersteuning van zorgarbeid deze participatiegraad kan verbeteren.» Een tweede motivatie voor het verlengen van het ouderschapsverlof is dus de doelstelling om de arbeidsparticipatie van (vooral laaggeschoolde) vrouwen te verhogen. Op die manier kan bovendien de betaalbaarheid van de sociale zekerheid blijvend worden verzekerd.

Ouders weten zelf het best wanneer ze tijd moeten vrijmaken voor de opvoeding of ondersteuning van hun kinderen. Daarom voorziet dit voorstel in de mogelijkheid om het ouderschapsverlof in schijven van één maand, met een minimum van 3 maand op te nemen, die vrij te kiezen zijn tot het kind de leeftijd van 18 jaar bereikt. De optrekking van de leeftijd van het kind van vier<sup>5</sup> tot achttien jaar geeft blijk van de erkenning dat de aanwezigheid van de ouders gedurende de hele jeugd belangrijk is, niet enkel tijdens de eerste levensjaren. Op latere leeftijd kunnen jongeren bijvoorbeeld met problemen worden geconfronteerd waarvoor langdurige aanwezigheid van de ouders een deel van de oplossing kan betekenen of de tijd geeft om naar een oplossing van het probleem te zoeken en te werken.

<sup>4</sup> Cantillon, Ghysels, Thirion, Mussche, Van Dam, 2000. Emancipatie in twee snelheden: over hoog- en laaggeschoolde vrouwen in 13 OESO-landen.

<sup>5</sup> – Voor werknemers in de privé-sector: vier jaar - of acht jaar voor geadopteerde kinderen of kinderen met een lichamelijke of geestelijke handicap (min. 66%).  
– Voor wie werkt in de openbare sector: tien jaar.

Afin de rendre le congé parental accessible à tous, il s'indique en outre d'augmenter substantiellement l'allocation existante. Le travailleur occupé à temps plein qui suspend complètement l'exécution de son contrat de travail recevra une allocation égale au salaire minimum garanti. Le travailleur occupé à mi-temps qui suspend complètement l'exécution de son contrat de travail ou le travailleur occupé à temps plein qui suspend l'exécution de son contrat à mi-temps recevra la moitié de ce montant. Celui qui réduit ses prestations d'un cinquième recevra un cinquième de ce montant.

Afin de garantir une flexibilité maximale dans le cadre du choix du travailleur, non seulement le droit à la suspension totale mais également le droit à la suspension partielle et à la réduction d'un cinquième pourront dorénavant être exercés par tranches d'un mois, pour une durée de trois mois au moins.

À terme, des droits identiques devront être introduits pour les fonctionnaires ou les travailleurs qui ne relèvent pas du champ d'application du régime existant mais bénéficient actuellement de régimes qui leur sont propres.

#### N° 8 DE MMES D'HONDT ET LANJRI

##### Article 139bis (nouveau)

**Dans le titre III, chapitre 1, insérer un article 139bis, libellé comme suit:**

«Art. 139bis – Un article 35bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art.35bis. – Chaque année, les activités du Fonds visé au présent chapitre font l'objet d'un rapport qui est transmis au Conseil national du travail et à la Chambre des représentants. Le rapport évalue les différentes initiatives et apprécie l'utilisation des moyens en fonction des objectifs du Fonds au sens du présent chapitre.»

Om het ouderschapsverlof voor iedereen toegankelijk te maken, is het bovendien nodig dat de bestaande uitkering substantieel wordt verhoogd. Wie voltijds werkt en volledig onderbreekt, zal een uitkering ontvangen die gelijk is aan het gewaarborgd minimumloon. Wie halftijds werkt en volledig onderbreekt of voltijds werkt en halftijds onderbreekt, krijgt de helft van dit bedrag. Wie vermindert met één vijfde zal één vijfde van dat bedrag ontvangen.

Om de flexibiliteit in de keuze van de werknemer maximaal te waarborgen zal voortaan niet enkel de voltijdse maar ook de halftijdse onderbreking en de vermindering met 1/5 in schijven van één maand, met een minimum van drie maanden kunnen worden opgenomen.

Op termijn moeten dezelfde rechten worden ingevoerd voor ambtenaren of werknemers die niet onder het toepassingsgebied van de bestaande regeling vallen, maar vandaag eigen regelingen kennen.

#### Nr. 8 VAN DE DAMES D'HONDT EN LANJRI

##### Art. 139bis (nieuw)

**In Titel III, Hoofdstuk 1, een artikel 139bis invoegen, luidende:**

«Art. 139bis. – In dezelfde wet wordt een artikel 35bis ingevoegd, luidende:

«Art. 35bis. – Jaarlijks wordt over de werkzaamheden van het fonds bedoeld in dit hoofdstuk, een verslag opgemaakt dat wordt overgezonden aan de Nationale Arbeidsraad en aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Het verslag evalueert de verschillende initiatieven en beoordeelt de aanwending van de middelen in functie van de doelstellingen van het fonds in de zin van dit hoofdstuk.»».

Greta D'HONDT (CD&V)  
Nahima NANJRI (CD&V)

## N° 9 DE M. DRÈZE

Art. 142 à 146

**Remplacer l'intitulé du chapitre 2 du titre III par «Bonus à l'emploi».**

## JUSTIFICATION

La traduction française du terme «*werkbonus*» n'est pas satisfaisante. Elle ne permet pas au citoyen une compréhension aisée. Nous proposons dès lors le terme plus parlant de «bonus à l'emploi».

## N° 10 DE M. DRÈZE

Art. 142

**A l'article 142, remplacer les mots «un bonus crédit d'emploi» par «un bonus à l'emploi».**

## JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 9.

## N° 11 DE M. DRÈZE

Art. 143

**A l'article 143, 1° remplacer les mots «un bonus crédit d'emploi» par «un bonus à l'emploi».**

## JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 9.

## N° 12 DE M. DRÈZE

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 148

**Remplacer cet article par l'article suivant:**

«Art. 148. – L'article 147 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

*Le Roi peut reporter d'un délai de trois mois maximum la date fixée à l'alinéa précédent.».*

## Nr. 9 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 142 tot 146

**Het Franse opschrift van hoofdstuk 2 van titel III vervangen als volgt:**

«*Bonus à l'emploi*».

## VERANTWOORDING

De Franse vertaling van de term «*werkbonus*» schenkt geen voldoening, want de burger weet niet wat ermee wordt bedoeld. Daarom stellen wij de duidelijker bewoordingen «*bonus à l'emploi*» voor.

## Nr. 10 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 142

**In de Franse tekst van artikel 142 de woorden «un bonus crédit d'emploi» vervangen door de woorden «un bonus à l'emploi».**

## VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 9.

## Nr. 11 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 143

**In de Franse tekst van artikel 143, 1°, de woorden «un bonus crédit d'emploi» vervangen door de woorden «un bonus à l'emploi».**

## VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 9.

## Nr. 12 VAN DE HEER DRÈZE

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 148

**Dit artikel vervangen als volgt:**

«Art. 148. – Artikel 147 treedt in werking op 1 oktober 2005.

*De Koning kan de in het vorige lid bepaalde dag met maximum drie maanden verdagen.».*

## JUSTIFICATION

Il est souhaitable de disposer d'une date-butoir dans le texte du projet, permettant de donner un signal aux acteurs concernés. Le présent amendement est un sous-amendement à l'amendement n° 2 déposé par M. Drèze. Il ne peut être voté que si l'amendement n° 2 déposé par M. Drèze est rejeté.

## N° 13 DE M. DRÈZE

Art. 151 à 157

**Supprimer le chapitre 5 du Titre III.**

## JUSTIFICATION

Les mesures précitées doivent, comme le Conseil d'État le fait remarquer, faire l'objet d'un avis de la part du Conseil National du Travail ou des comités de gestion des organismes publics concernés. Par ailleurs, l'urgence n'a pas été évoquée pour éviter cette procédure de consultation.

Il est souhaitable d'attendre les résultats de la concertation sociale en cours avant de proposer des mesures dans ce domaine. Il est indispensable de consulter l'ensemble des partenaires sociaux.

Benoît DREZE (cdH)

## N° 14 DU GOUVERNEMENT

Art. 171

**Apporter à l'article 94<sup>ter</sup>, § 2, proposé les modifications suivantes:**

1. Remplacer au point 1° le mot «par «par les mots «à l'initiative de»;

2. 2° est remplacé par:

«2° sans préjudice de l'article 19 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, du contrat conclu entre l'utilisateur et l'entreprise de travail intérimaire, sur l'initiative de cette dernière, conformément aux règles détaillées à définir par le Roi;»

3. Remplacer le 3° comme suit:

«3° du contrat visé à l'article 29, 2°, à l'initiative du maître d'œuvre chargé de l'exécution et l'entrepreneur ou du sous-traitant selon le cas».

## VERANTWOORDING

Het is wenselijk in de ontwerp tekst een limietdatum op te nemen die een signaalfunctie heeft ten aanzien van de betrokkenen. Dit amendement is een subamendement op mijn amendement nr. 2. Er kan niet over worden gestemd dan nadat dat amendement nr. 2 werd verworpen.

## Nr. 13 VAN DE HEER DRÈZE

Art. 151 tot 157

**Hoofdstuk 5 van Titel III weglaten.**

## VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State opmerkt moet over die maatregelen advies worden uitgebracht door de Nationale Arbeidsraad of door de beheerscomités van de betrokken openbare instellingen. Overigens is de urgentie niet aangevoerd om die raadplegingprocedure uit de weg te gaan.

Voorts is het wenselijk de afloop af te wachten van het lopend sociaal overleg vooraleer ter zake maatregelen voor te stellen. Alle sociale partners moet worden geraadpleegd.

## Nr. 14 VAN DE REGERING

Art. 171

**In het voorgestelde artikel 94<sup>ter</sup>, § 2, tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:**

1. in 1° het woord «door» vervangen door de woorden «op initiatief van»;

2. 2° vervangen als volgt:

«2° onverminderd artikel 19 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, de overeenkomst gesloten tussen gebruiker en uitzendbureau, op initiatief van dit laatste, overeenkomstig de nadere regels te bepalen door de Koning;»

3. in 3° het woord «door» vervangen door de woorden «op initiatief van»;



## JUSTIFICATION

L'article 171, 3°, § 2, alinéa 2 établit également que l'utilisateur et l'entreprise de travail intérimaire doivent conclure un contrat concernant l'examen des accidents graves du travail. Dans les clauses du contrat, il ne peut cependant pas être dérogé aux dispositions de l'article 19 de la Loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. L'article 19 établit qu'en toute logique, l'utilisateur est responsable de l'application des dispositions de la législation relatives à la sécurité et la santé des travailleurs qui travaillent chez lui. L'examen des accidents graves du travail doit être fait par le service de prévention de l'utilisateur, qui connaît mieux que quiconque les conditions de travail dans lesquelles l'accident a pu se produire et qui est dès lors le mieux placé pour donner des conseils afin d'éviter la répétition de l'accident. C'est évidemment l'utilisateur qui portera les frais de l'examen effectué. D'autre part, l'entreprise de travail intérimaire doit recevoir tous les renseignements qui peuvent être utiles pour qu'elle puisse respecter son obligation légale telle qu'elle a été définie à l'article 12<sup>quater</sup> de la Loi relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, afin de veiller à ce que les travailleurs ne soient pas envoyés chez des utilisateurs dont on peut savoir qu'ils emploient des travailleurs intérimaires dans des conditions qui constituent un danger pour leur sécurité. Dans certains cas, un échange d'informations entre l'entreprise de travail intérimaire et l'utilisateur est nécessaire. Afin de créer les meilleures conditions nécessaires pour le respect de cette obligation de la loi relative au bien-être, il est attribué au Roi la compétence de décréter des modalités et règles plus détaillées applicables au contrat entre l'entreprise de travail intérimaire et l'utilisateur.

L'amendement a été adapté suivant avis du Conseil d'État.

*La ministre de l'Emploi,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

N° 15 DE M. BONTE

Art. 150

**Dans l'article 1<sup>quater</sup> proposé de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, apporter les modifications suivantes:**

*1° remplacer le § 1<sup>er</sup> par la disposition suivante:*

*«§ 1<sup>er</sup> Par la même décision que celle par laquelle il inflige l'amende administrative, le fonctionnaire compétent peut accorder, en tout ou en partie, le sursis à l'exécution du paiement de cette amende.»*

## VERANTWOORDING

Artikel 171, 3°, § 2, tweede lid stelt dat ook de gebruiker en het uitzendbureau een overeenkomst moeten sluiten inzake het onderzoek van ernstige arbeidsongevallen. In de bedingen van de overeenkomst mag echter niet worden afgeweken van de bepalingen van artikel 19 van de Wet betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Dat artikel 19 stelt logischerwijze dat de gebruiker verantwoordelijk is voor de toepassing van alle reglementaire bepalingen inzake veiligheid en gezondheid voor de uitzendkrachten die bij hem werken. Het onderzoek van ernstige arbeidsongevallen dient te gebeuren door de preventiedienst van de gebruiker, die beter dan wie ook vertrouwd is met de arbeidsomstandigheden waarin het ongeval heeft kunnen plaatsvinden, en derhalve de beste raadgevingen kan geven om een herhaling van het ongeval te voorkomen. Vanzelfsprekend dient het onderzoek ook op kosten van deze gebruiker te gebeuren. Van de andere kant dient het uitzendkantoor ook alle inlichtingen te ontvangen die nuttig kunnen zijn opdat het zijn wettelijke verplichting zoals bepaald in artikel 12<sup>quater</sup> van de Wet betreffende het Welzijn van de Werknemers bij de Uitvoering van hun Arbeid zou kunnen nakomen om erover te waken dat uitzendkrachten niet worden gezonden naar gebruikers waarvan men kan weten dat zij uitzendkrachten tewerkstellen in omstandigheden die een gevaar vormen voor hun veiligheid. In sommige gevallen is een informatie-uitwisseling tussen uitzendkantoor en de gebruiker noodzakelijk. Om de beste en noodzakelijke voorwaarden te scheppen voor de nakoming van deze verplichting uit de welzijnswet wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om nadere modaliteiten en regels uit te vaardigen voor de overeenkomst tussen het uitzendkantoor en de gebruiker.

Het amendement werd aangepast rekening houdend met het advies van de Raad van State.

*De minister van Werk,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

Nr. 15 VAN DE HEER BONTE

Art. 150 (*nieuw*)

**In het ontworpen artikel 1<sup>quater</sup> van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten de volgende wijzigingen aanbrengen:**

*1° § 1 vervangen als volgt:*

*«§ 1. In dezelfde beslissing waarin hij een administratieve geldboete oplegt, kan de bevoegde ambtenaar geheel of gedeeltelijk uitstel toekennen van de tenuitvoerlegging van de betaling van die geldboete.»*

2° au §2, remplacer les mots «Ce sursis est seulement possible si» par les mots «Le sursis n'est possible que si»;

3° au § 2, dans le texte néerlandais, remplacer les mots «Dit uitstel» par les mots «Het uitstel»;

4° remplacer le § 4 par la disposition suivante:

«§ 4. Le sursis est révoqué de plein droit lorsqu'une nouvelle infraction du même niveau ou d'un niveau supérieur est commise pendant le délai d'épreuve et que cette nouvelle infraction entraîne une décision infligeant une nouvelle amende administrative.»

5° remplacer le § 5 par la disposition suivante:

«§ 5. Le sursis peut être révoqué lorsqu'une nouvelle infraction d'un niveau inférieur est commise pendant le délai d'épreuve et que cette nouvelle infraction entraîne une décision infligeant une nouvelle amende administrative.»

6° remplacer le § 6 par la disposition suivante:

«§ 6. Le sursis est révoqué par la même décision que celle par laquelle une amende administrative est infligée pour la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve.»

#### N° 16 DE MME D'HONDT

Art. 198bis et 198ter (nouveaux)

**Dans le titre V, chapitre 5, insérer une section 3bis, libellée comme suit:**

«Section 3bis — paiement des petites pensions

Art. 198bis — L'article 5, § 9, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions est remplacé par la disposition suivante:

«§ 9. Si la somme de la pension attribuable dans le régime des travailleurs salariés et d'une pension ou d'un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs régimes belges est inférieure à 24,79 euros par an, la pension n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements,

2° In § 2, in de Franse tekst, de woorden «Ce sursis est seulement possible si» vervangen door de woorden «Le sursis n'est possible que si»;

3° In § 2, in de Nederlandse tekst, de woorden «Dit uitstel» vervangen door de woorden «Het uitstel»;

4° § 4 vervangen als volgt:

»§ 4. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer een nieuwe inbreuk wordt gepleegd van hetzelfde of van een hoger niveau gedurende de proefperiode en deze nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing tot de oplegging van een nieuwe administratieve geldboete.»

5° § 5 vervangen als volgt:

»§ 5. Het uitstel kan worden herroepen wanneer een nieuwe inbreuk van een lager niveau gedurende de proefperiode wordt gepleegd en deze nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing tot de oplegging van een nieuwe administratieve geldboete.»

6° § 6 vervangen als volgt:

»§ 6. Het uitstel wordt herroepen in dezelfde beslissing waarin hij een administratieve geldboete wordt opgelegd voor de nieuwe inbreuk gepleegd gedurende de proefperiode.»

Hans BONTE (sp.a-spirit)

#### Nr. 16 VAN MEVROUW D'HONDT

Art. 198bis en 198ter (nieuw)

**In Titel V, Hoofdstuk 5, een afdeling 3bis invoegen, luidende:**

«Afdeling 3bis — Uitbetaling van kleine pensioenen

Art. 198bis. — Artikel 5, § 9, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt vervangen als volgt:

«§ 9. Indien het bedrag van de som van het pensioen toekenbaar in de regeling van de werknemers en een pensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer Belgische regelingen kleiner is dan 24,79 EUR per jaar wordt het pensioen niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stel-

*salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.».*

*Art. 198ter — L'article 3, § 8, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, inséré par l'arrêté royal du 25 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante:*

*«§ 8. Si la somme de la pension allouable dans le régime des travailleurs indépendants et d'une pension ou d'un avantage en tenant lieu dans un ou plusieurs régimes belges est inférieure à 24,79 euros par an, la pension n'est pas octroyée.*

*Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation 341,14 (base 1971 = 100) et est adapté aux fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72.».*

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement s'inscrit dans le droit fil des modifications de la section précédente, en tenant davantage compte de l'incidence des carrières mixtes pour calculer les pensions.

À la suite de la réforme du régime des pensions intervenue le 1<sup>er</sup> juillet 1997 (arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution de la loi du 26 juillet 1996), une pension dont le montant est inférieur à 94,43 euros par an n'est plus attribuée. Cette règle s'applique aussi bien dans le régime de pension des travailleurs salariés que dans celui des travailleurs indépendants. Toutefois, si l'intéressé a droit, dans les deux régimes, à une pension non attribuable inférieure à 94,43 euros, les deux pensions ne sont pas versées, même si la somme de leurs montants respectifs est supérieure à 94,43 euros.

Il en va de même si l'intéressé a droit à la fois à une pension de retraite et à une pension de survie, même ressortissant au même régime. Le présent amendement vise à faire en sorte que les pensions soient quand même attribuées si leur somme est supérieure à 94,43 euros. Le paiement pourrait s'effectuer

*sel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.».*

*Art. 198ter. — Artikel 3, § 8, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, toegevoegd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt vervangen als volgt:*

*«§ 8. Indien het bedrag van de som van het pensioen toekenbaar in de regeling van de zelfstandigen en een pensioen of een als zodanig geldend voordeel in één of meer andere Belgische regelingen kleiner is dan 24,79 EUR per jaar wordt het pensioen niet toegekend.*

*Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen 341,14 (basis 1971 = 100) en wordt aangepast aan de schommelingen van dit indexcijfer overeenkomstig de bepalingen van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72.».*

#### VERANTWOORDING

Dit amendement sluit aan bij de wijzigingen van de vorige afdeling, door bij de berekening van pensioenen meer rekening te houden met de invloed van gemengde loopbanen.

Door de pensioenhervorming die ingegaan is op 1 juli 1997 (koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de wet van 26 juli 1996), is een pensioen waarvan het jaarbedrag lager is dan 94,43 EUR niet meer betaalbaar. Deze regel bestaat zowel in de pensioenregeling van de werknemers als die van de zelfstandigen. Indien echter een gerechtigde een niet toekenbaar pensioen heeft in beide regelingen, lager dan 94,43 EUR, dan worden beide pensioenen niet uitbetaald, ook al is de som hoger dan 94,43 EUR.

Hetzelfde geldt voor de combinatie van een rustpensioen en een overlevingspensioen, ook al vallen die in hetzelfde stelsel. Dit amendement heeft tot doel om, indien de som van de pensioenen hoger is dan 94,43 EUR per jaar, deze toch uit te betalen. De betaling zou eventueel éénmaal per jaar kunnen gebeuren. Daartoe wordt voorgesteld om zowel het koninklijk besluit

une fois l'an. Il est proposé de modifier à cet effet aussi bien l'arrêté royal relatif au régime de pension des travailleurs salariés que celui régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

#### N° 17 DE MME D'HONDT

Art. 199bis et 199ter (nouveaux)

**Dans le titre V, chapitre 1<sup>er</sup>, insérer une section 4bis, libellée comme suit:**

«Section 4bis — Liaison des pensions au bien-être

«Art. 199bis — L'article 7, alinéa 10, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le montant annuel visé à l'alinéa 3 est adapté chaque année. À cet effet, le Roi fixe, avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année et après avoir recueilli l'avis du Conseil national du travail, le coefficient de majoration, compte tenu de l'évolution conventionnelle des salaires. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge. Ils entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit celle de leur adaptation.».

Art. 199ter. — L'article 29, § 4, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante: «§ 4. Le montant des pensions est adapté chaque année. À cet effet, le Roi fixe, avant le 1<sup>er</sup> avril de chaque année et après avoir recueilli l'avis du Conseil national du travail, le coefficient de majoration, compte tenu de l'évolution conventionnelle des salaires. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge. Ils entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit celle de leur adaptation.».

#### JUSTIFICATION

Par cet amendement, nous voulons obtenir que les montants des pensions soient adaptés annuellement à l'évolution conventionnelle des salaires.

#### N° 18 DE MME D'HONDT

Art. 204bis à 204duodecies (nouveaux)

**Dans le titre V, insérer un chapitre 2, libellé comme suit:**

«Chapitre 2 — Modifications relatives aux pensions de survie

betreffende het pensioenstelsel van de werknemers als dat van de regeling voor zelfstandigen te wijzigen.

#### Nr. 17 VAN MEVROUW D'HONDT

Art. 199bis en 199ter (nieuw)

**In Titel V, Hoofdstuk 1, een afdeling 4bis invoegen, luidende:**

«Afdeling 4bis — Welvaartsvastmaking pensioenen

Art. 199bis. — Artikel 7, tiende lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Het in het derde lid bedoelde jaarbedrag wordt jaarlijks aangepast. De Koning stelt hiertoe vóór 1 april van elk jaar, op advies van de Nationale Arbeidsraad, de verhogingscoëfficiënt vast, rekening houdend met de ontwikkeling van de conventionele lonen. De nieuwe bedragen worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Zij treden in werking uiterlijk op 1 juli van het jaar dat volgt op dat van hun aanpassing.».

Art. 199ter. — Artikel 29, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling: «§ 4. Het bedrag van de pensioenen wordt jaarlijks aangepast. De Koning stelt hiertoe vóór 1 april van elk jaar, op advies van de Nationale Arbeidsraad, de verhogingscoëfficiënt vast, rekening houdend met de ontwikkeling van de conventionele lonen. De nieuwe bedragen worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Zij treden in werking uiterlijk op 1 juli van het jaar dat volgt op dat van hun aanpassing.».

#### VERANTWOORDING

Met dit amendement willen de indieners bekomen dat de pensioenbedragen jaarlijks worden aangepast aan de evolutie van de conventionele lonen.

#### Nr. 18 VAN MEVROUW D'HONDT

Art. 204bis tot 204duodecies (nieuw)

**In Titel V, een hoofdstuk 2 invoegen, luidende:**

«Hoofdstuk 2 — Wijzigingen betreffende de overlevingspensioenen



Art. 204bis - L'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 25. § 1<sup>er</sup> Pour l'application des articles 10 et 25 de l'arrêté royal n° 50 et 3 de la loi du 20 juillet 1990, il faut entendre par activité professionnelle toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant le cas, à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2° ou 4°, ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, même si elle est exercée par personne interposée, et toute activité analogue exercée dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

§ 2. A. Le bénéficiaire d'une pension qui, selon le cas, a atteint un des âges visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, est autorisé, moyennant déclaration préalable et aux conditions reprises au présent paragraphe:

1° à exercer une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de louage de travail, ou par un statut légal ou réglementaire analogue, pour autant que le revenu professionnel brut ne dépasse pas 10.845,34 euros par année civile;

2° à exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant ou comme aidant qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ou qui est exercée en qualité d'époux aidant ou d'épouse aidante, pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 8.676,27 euros par année civile.

Par revenus professionnels des activités visées au § 2, A, 2°, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, retenus par l'administration des contributions directes pour l'établissement de l'impôt relatif à l'année concernée. Si l'activité d'aidant est exercée par l'époux ou par l'épouse, il y a lieu de prendre en considération la part des revenus professionnels du conjoint exploitant qui est attribuée à l'aidant conformément au Code des impôts sur les revenus. La quote-part des revenus professionnels attribuée au conjoint conformément à l'article 87 du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, est ajoutée aux revenus de l'exploitant.

Art. 204bis. – Artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt als volgt vervangen:

«Art. 25. § 1 Voor de toepassing van de artikelen 10 en 25 en artikel 3 van de wet van 20 juli 1990 dient onder beroepsarbeid te worden verstaan iedere bezigheid die, naar gelang van het geval, een in artikel 23, § 1, 1°, 2° of 4° of in artikel 228, § 2, 3° of 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij wet van 12 juni 1992 beoogd inkomen kan opleveren, zelfs indien ze door een tussenpersoon wordt uitgeoefend, en iedere gelijkaardige bezigheid uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie.

§ 2. A. De pensioengerechtigde die, naar gelang het geval, één van de in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde leeftijden heeft bereikt, mag, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden:

1° een beroepsbezigheid uitoefenen die onder toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten, of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut, voor zover het bruto beroepsinkomen per kalenderjaar 10.845,34 euro niet overschrijdt;

2° een beroepsbezigheid als zelfstandige of als helper uitoefenen die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van echtgenoot-helper of van echtgenote-helptester, voor zover het beroepsinkomen uit deze bezigheid per kalenderjaar 8.676,27 euro niet overschrijdt.

Onder beroepsinkomen van de in § 2, A, 2° beoogde activiteiten dient te worden verstaan het bruto beroepsinkomen, verminderd met de beroepsuitgaven of -lasten en, desgevallend, met de beroepsverliezen, dat weerhouden werd door het bestuur der directe belastingen voor de vaststelling van de aanslag betreffende het betrokken jaar. Indien de bezigheid als helper door de echtgenoot of door de echtgenote wordt uitgeoefend, dient het deel van het beroepsinkomen van de echtgenoot-uitbater in aanmerking genomen te worden dat aan de helper toegekend wordt overeenkomstig het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Het gedeelte van de beroepsinkomsten dat overeenkomstig artikel 87 van het Wetboek van inkomstenbelasting gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992 aan de echtge-



*Dans les revenus professionnels visés à l'alinéa précédent, ne sont toutefois compris ni le montant des cotisations payées, en application de l'arrêté royal n° 38 ou des arrêtés royaux portant des mesures relatives à la modération des revenus, imposées aux travailleurs indépendants en vertu des lois des 6 juillet 1983 et 27 mars 1986 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi, avant la prise de cours effective de la pension et remboursées au bénéficiaire après celle-ci, ni le montant des intérêts moratoires acquis au bénéficiaire.*

*Si l'activité exercée en qualité de travailleur indépendant ou d'aidant est exercée à l'étranger, il est tenu compte du revenu professionnel imposable produit par cette activité.*

*Si, en raison de sa nature ou de circonstances particulières, l'activité exercée en qualité de travailleur indépendant ou d'aidant est interrompue durant une ou plusieurs périodes d'une année déterminée, elle est présumée avoir été exercée sans interruption durant l'année envisagée.*

*Les revenus professionnels d'une année civile sont toujours censés être répartis uniformément sur les mois d'activité réelle ou présumée de l'année en cause;*

*3° à exercer toute autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus bruts qui en découlent, quelle que soit leur dénomination, ne dépassent pas 10.845,34 euros par année civile.*

*B. Par dérogation au paragraphe A, l'intéressé qui bénéficie d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou d'une ou de plusieurs pensions de retraite et de survie et qui, selon le cas, n'a pas atteint un des âges visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions reprises au présent paragraphe, exercer une activité professionnelle pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas:*

*1° 7.421,57 euros pour une activité visée au paragraphe A, 1°;*

*2° 5.937,26 euros pour une activité visée au paragraphe A, 2°;*

*3° 7.421,57 euros pour une activité visée au paragraphe A, 3°.*

*Pour l'application de l'alinéa ci-dessus, l'âge et les droits à la pension du bénéficiaire sont pris en consi-*

*noot wordt toegekend, wordt bij de inkomsten van de exploitant gevoegd.*

*In het onder het voorgaande lid beoogde beroepsinkomen worden evenwel niet begrepen het bedrag van de bijdragen betaald in toepassing van het koninklijk besluit nr. 38 of van de koninklijke besluiten houdende maatregelen betreffende de inkomensmatiging opgelegd aan de zelfstandigen krachtens de wetten van 6 juli 1983 en 27 maart 1986 tot toekenning van bijzondere machten aan de Koning, vóór de effectieve ingangsdatum van het pensioen en terugbetaald aan de gerechtigde na voornoemde datum, noch het bedrag van de verwijlntresten toegekend aan de gerechtigde.*

*Indien de bezigheid als zelfstandige of als helper in het buitenland wordt uitgeoefend, wordt rekening gehouden met het belastbaar beroepsinkomen uit deze bezigheid.*

*Indien de bezigheid als zelfstandige of als helper, omwille van de aard ervan of van bijzondere omstandigheden, gedurende één of meerdere periodes van een bepaald jaar wordt onderbroken, wordt ze verondersteld gedurende het beoogde jaar zonder onderbreking te zijn uitgeoefend.*

*Het beroepsinkomen van een kalenderjaar wordt steeds geacht eenvormig verdeeld te zijn over de maanden van werkelijke of vermoede bezigheid tijdens het betrokken jaar;*

*3° ieder andere bezigheid, mandaat, ambt of post uitoefenen, voor zover het bruto-inkomen dat eruit voortvloeit, ongeacht de benaming ervan, per kalenderjaar 10.845,34 euro niet overschrijdt.*

*B. In afwijking van deze paragraaf, A, mag de betrokkene die gerechtigd is op één of meer rustpensioenen of één op meer rust- en overlevingspensioenen en die, naar gelang het geval, één van de in de in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde leeftijden nog niet heeft bereikt, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden, een beroepsbezigheid uitoefenen voor zover het beroepsinkomen per kalenderjaar niet meer bedraagt dan:*

*1° 7.421,57 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 1°;*

*2° 5.937,26 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 2°;*

*3° 7.421,57 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 3°.*

*Voor de toepassing van het voorgaande lid worden de leeftijd en de pensioenrechten van de gerechtigde*

dération le mois qui suit son mois de naissance ou, le cas échéant, à la date de prise de cours de la pension de retraite.

C. Par dérogation aux paragraphes A et B, l'intéressé qui bénéficie exclusivement d'une ou de plusieurs pensions de survie et n'a pas atteint l'âge de 65 ans, peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions fixées au présent paragraphe, exercer une activité professionnelle, pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas:

1° 25 000 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 1°;

2° 20 000 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 2°;

3° 25 000 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 3°.

Pour l'application de l'alinéa précédent, l'âge et les droits à la pension du bénéficiaire sont pris en considération le mois qui suit celui de sa naissance ou, le cas échéant, à la date de prise de cours de la pension de survie.

D. Par dérogation aux paragraphes A, B et C, le revenu professionnel de l'année durant laquelle le bénéficiaire atteint un des âges visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 ou l'âge de 65 ans s'il est visé au paragraphe C, ne peut dépasser par année civile le total, selon le cas, d'une fraction des montants visés aux paragraphes B ou C et d'une fraction des montants visés au paragraphe A.

La fraction des montants visés aux B et C comporte au dénominateur le chiffre 12 et au numérateur le nombre de mois compris entre le 31 décembre de l'année civile précédente et le premier du mois qui suit le mois de naissance de l'intéressé.

La fraction des montants visés au A comporte au dénominateur le chiffre 12 et au numérateur le nombre de mois compris entre le dernier jour du mois de naissance et le premier janvier de l'année civile suivante.

E. Le bénéficiaire d'une pension est autorisé, moyennant déclaration simple et préalable à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques

beoordeeld in de maand die volgt op zijn geboortemaand of, in voorkomend geval, op de ingangsdatum van het rustpensioen.

C. In afwijking van deze paragraaf, A en B, mag de betrokkene die uitsluitend gerechtigd is op één of meer overlevingspensioenen en die de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden, een beroepsbezigheid uitoefenen voor zover het beroepsinkomen per kalenderjaar niet meer bedraagt dan:

1° 25.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 1°;

2° 20.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 2°;

3° 25.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 3°.

Voor de toepassing van het voorgaande lid worden de leeftijd en de pensioenrechten van de gerechtigde beoordeeld in de maand die volgt op zijn geboortemaand of, in voorkomend geval op de ingangsdatum van het overlevingspensioen.

D. In afwijking van deze paragraaf, A, B en C, mag het beroepsinkomen tijdens het jaar waarin de gerechtigde één van de in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde leeftijden bereikt of, voor de pensioengerechtigden bedoeld onder C, de leeftijd van 65 jaar bereikt, per kalenderjaar niet hoger zijn dan de som van, naargelang het geval, een pro rata van de in deze paragraaf, B of C bedoelde bedragen en een pro rata van de in A bedoelde bedragen.

Het pro rata van de in deze paragraaf, B en C bedoelde bedragen wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal maanden gelegen tussen 31 december van het voorafgaande kalenderjaar en de eerste van de maand die volgt op de geboortemaand van de gerechtigde.

Het pro rata van de in deze paragraaf A bedoelde bedragen wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal maanden gelegen tussen de laatste dag van de geboortemaand en 1 januari van het daarop volgend kalenderjaar.

E. De pensioengerechtigde mag, mits een loutere voorafgaande verklaring, een beroepsbezigheid uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke

ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant qu'il n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce.

§ 3. L'exercice simultané ou successif de différentes activités professionnelles susvisées, est autorisé pour autant que le total des revenus visés au § 2, A, 2°, et de 80 pour cent du revenu visé au § 2, A, 1° et 3°, ne dépasse pas respectivement 8 676,27 euros, 5 937,26 euros ou 20 000 euros, selon qu'il s'agit d'un bénéficiaire de pension visé au § 2, A, visé au § 2, B ou visé au § 2, C. Pour le bénéficiaire visé au § 2, D, les revenus ne peuvent dépasser, selon le cas, la somme de 5 937,26 euros ou 20 000 euros, multipliée par la fraction visée au présent paragraphe, D, alinéa 2, et de 8 676,27 euros, multipliée par la fraction visée au présent paragraphe 2, D, alinéa 3.

Les montants visés au § 2 sont majorés de 3.710,80 euros lorsque le bénéficiaire qui a la charge principale d'au moins un enfant dans les conditions qui, conformément à l'article 48, sont requises aux conjoints survivants qui demandent de ce chef l'octroi d'une pension de survie avant d'avoir atteint l'âge de 45 ans et qui exercent une activité visée au § 2, A, 1°, ou 3°. Lorsque ce bénéficiaire exerce une activité visée au § 2, A, 2°, ou à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les montants visés au § 2, A, 2°, § 2, B, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont majorés de 2.968,63 euros. Pour l'application du présent alinéa, les conditions précitées doivent être remplies au 1<sup>er</sup> janvier de l'année concernée.

Lorsque la pension n'est pas accordée pour toute une année civile, les montants visés au § 2 et au présent paragraphe sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur égal au nombre de mois couverts par le droit à la pension.

Le conjoint du bénéficiaire visé au § 2, A, B et D qui bénéficie d'une pension de retraite accordée sur base de 75 pour cent des salaires bruts visés aux articles 10 du présent arrêté royal ou 3 de la loi du 20 juillet 1990 ou 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, et qui, selon le cas, a atteint un des âges visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, est autorisé, moyennant déclaration préalable, dans les mêmes conditions que le bénéficiaire lui-même, exercer une activité professionnelle visée au § 2, A, 1°, 2° ou 3° ou au présent paragraphe.

lijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voor zover hij geen handelaar is in de zin van het Wetboek van koophandel.

§ 3. De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene hierboven beoogde beroepsbezigheden is toegelaten voor zover het totaal van het inkomen beoogd in § 2, A, 2°, en van 80 percent van het inkomen beoogd in de § 2, A, 1° en 3°, respectievelijk niet meer bedraagt dan 8676,27 euro, 5.937,26 euro of 20.000 euro naargelang het gaat om een pensioengerechtigde beoogd in § 2, A, beoogd in § 2, B, of beoogd in § 2, C. Voor de in § 2, D, beoogde pensioengerechtigden mag het inkomen, naargelang het geval, niet hoger zijn dan de som van 5.937,26 euro of 20.000 euro, vermenigvuldigd met het in deze paragraaf D, tweede lid bedoelde pro rata, en van 8676,27 euro, vermenigvuldigd met het in deze paragraaf D, derde lid bedoelde pro rata.

De in § 2 beoogde bedragen worden met 3.710,80 euro verhoogd wanneer de gerechtigde, die een in de § 2, A, 1° of 3° beoogde bezigheid uitoefent, de hoofdzakelijke last heeft van ten minste één kind in de voorwaarden die, overeenkomstig artikel 48, vereist zijn voor de langstlevende echtgenoten die uit dien hoofde de toekenning van een overlevingspensioen aanvragen alvorens de leeftijd van 45 jaar te hebben bereikt. Wanneer die gerechtigde een in § 2, A, 2° of een in het eerste lid beoogde bezigheid uitoefent, worden de in § 2, A, 2°, § 2, B, eerste lid, 2°, en de in het eerste lid beoogde bedragen verhoogd met 2.968,63 euro. Voor de toepassing van dit lid moet op 1 januari van het beschouwde jaar aan de vermelde voorwaarden worden voldaan.

Wanneer het pensioen niet voor een volledig kalenderjaar is toegekend, worden de in § 2 en de in deze paragraaf beoogde bedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller gelijk aan het aantal maanden die door het recht op het pensioen zijn gedekt.

De echtgenoot van de in § 2, A, B en D beoogde gerechtigde die een rustpensioen berekend op basis van 75 percent van de in de artikelen 10 van dit koninklijk besluit of 3 van de wet van 20 juli 1990 of 5, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde brutolonen geniet, en die, naar gelang het geval, één van de in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde leeftijden heeft bereikt, mag, mits voorafgaande verklaring en onder dezelfde voorwaarden als de gerechtigde zelf, een in § 2, A, 1°, 2° of 3° of een in deze paragraaf bedoelde beroepsbezigheid uitoefenen.

*Le conjoint du bénéficiaire visé au § 2, A, B et D qui bénéficie d'une pension de retraite accordée sur base de 75 pour cent des salaires bruts visés aux articles 10 du présent arrêté royal ou 3 de la loi du 20 juillet 1990 ou 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, et qui, selon le cas, n'a pas atteint un des âges visés aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, est autorisé, moyennant déclaration préalable, dans les mêmes conditions que le bénéficiaire lui-même, à exercer une activité professionnelle visée au § 2, B, 1°, 2° ou 3° ou au présent paragraphe.*

*§ 4. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés aux §§ 2 et 3:*

*1° le paiement de la pension, pour l'année civile concernée, est suspendu intégralement si ces montants sont dépassés de 15 pour cent au moins;*

*2° si ces montants sont dépassés de moins de 15 pour cent, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés aux §§ 2 et 3.*

*Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée.*

*La pension de retraite accordée sur base de 75 pour cent des salaires bruts visés aux articles 10 de cet arrêté royal ou 3 de la loi du 20 juillet 1990 ou 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, est recalculée à concurrence de 60 pour cent de ces salaires lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle dont le revenu dépasse, selon le cas, les montants visés aux §§ 2 et 3.*

*§ 5. À l'initiative du ministre qui a les pensions dans ses attributions, le Roi peut adapter les montants annuels visés au présent article, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil national du Travail. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge.*

*§ 6. Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire ne*

*De echtgenoot van de in § 2, A, B en D beoogde gerechtigde die een rustpensioen berekend op basis van 75 percent van de in de artikelen 10 van dit koninklijk besluit of 3 van de wet van 20 juli 1990 of 5, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde brutolonen geniet, en die, naar gelang het geval, één van de in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde leeftijden nog niet heeft bereikt, mag, mits voorafgaande verklaring en onder dezelfde voorwaarden als de gerechtigde zelf, een in § 2, B, 1°, 2° of 3° of een in deze paragraaf bedoelde beroepsbezigheid uitoefenen.*

*§ 4. Indien het beroepsinkomen, naargelang van het geval, de in §§ 2 en 3 vastgestelde bedragen overschrijdt:*

*1° wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar volledig geschorst indien die bedragen met ten minste 15 percent worden overschreden;*

*2° wordt de betaling van het pensioen, indien die bedragen met minder dan 15 percent worden overschreden, voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in §§ 2 en 3 beoogde bedragen worden overschreden.*

*Voor de toepassing van het voorgaande lid, wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd.*

*Het rustpensioen toegekend op basis van 75 percent van de in de artikelen 10 van dit koninklijk besluit of 3 van de wet van 20 juli 1990 of 5 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde brutolonen, wordt op 60 percent van die lonen herberekend wanneer de echtgenoot een beroepsbezigheid uitoefent waarvan het inkomen, naargelang het geval, de in §§ 2 en 3 vastgestelde bedragen overschrijdt.*

*§ 5. Op initiatief van de minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, kunnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad, de in dit artikel beoogde jaarbedragen worden aangepast. De nieuwe bedragen worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad*

*§ 6. Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de ge-*



*jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.*

*Lorsque le conjoint survivant qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de survie, qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans et qui ne bénéficie d'aucune pension de retraite, exerce une activité professionnelle dans les conditions prévues aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, il peut continuer de bénéficier de sa pension de survie même s'il jouit d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ou d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.»*

*Art. 204ter – À l'article 3, § 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, les mots «sauf celle autorisée par le Roi» sont remplacés par les mots «sauf l'activité professionnelle qui est autorisée par l'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés».*

*Art. 204quater – L'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 14 novembre 2002, est abrogé.*

*Art. 204quinquies – L'article 20 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante:*

*«§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite ou à tout autre avantage en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 125 % du montant de la*

*rechtigde geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.*

*Wanneer de langstlevende echtgenoot één of meerdere overlevingspensioenen geniet, de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt en geen rustpensioen geniet een beroepsbezigheid uitoefent onder de voorwaarden bepaald in §§ 1 en 2, kan hij evenwel zijn overlevingspensioen blijven genieten als hij een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, of een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.»*

*Artikel 204ter. – In het artikel 3, § 1, a), van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, worden de woorden 'behalve die door de Koning toegestaan', vervangen door de woorden 'behalve de beroepsarbeid die wordt toegestaan door artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers'.*

*Artikel 204quater. – Artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt opgeheven.*

*Artikel 204quinquies. – Artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt als volgt vervangen:*

*«§ 1 Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor werknemers of één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen niet worden samen genomen met de vermelde rustpensioenen dan tot beloop van een som gelijk aan*



*pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.*

*Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu au sens de l'article 10bis, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 125 % du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part, la somme des montants des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10bis précité.*

*L'application de l'alinéa 2 ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant des pensions de survie allouables avant l'application des alinéas précédents et la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.*

*Pour l'application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, il faut entendre par pension de survie pour une carrière complète, la pension de survie qui était allouable à l'époux survivant avant l'application des alinéas précédents, multipliée par l'inverse de la fraction, limitée le cas échéant en application de l'article 10bis, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.*

*§ 2. La pension de survie allouée en vertu de la loi du 20 juillet 1990, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 3, § 6, et la pension de survie allouée en vertu de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, ou qui a été calculée sur la base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 5, § 6 du même arrêté ne peuvent pas non plus être cumulées avec*

*125 % van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.*

*Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 10bis, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 125 % van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het eerste lid, en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, die van de zelfstandigen uitgezonderd, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 10bis in aanmerking werden of zouden worden genomen.*

*De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbaar overlevingspensioenen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, beoogd in het eerste lid.*

*Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt in toepassing van artikel 10bis, gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.*

*§ 2. Het krachtens de wet van 20 juli 1990 toegekend overlevingspensioen dat werd verhoogd met het bedrag van het supplement bij toepassing van artikel 4, § 1, vijfde lid of dat werd berekend op grond van een bij toepassing van artikel 3, § 6, met het bedrag van het supplement verhoogd rustpensioen en het overlevingspensioen toegekend krachtens het koninklijk besluit van 23 december 1996 dat werd verhoogd met het bedrag van het supplement bij toepassing van artikel 7, § 1, vijfde lid, of dat werd berekend op grond van een bij toepassing van artikel 5, § 6, van hetzelfde besluit, met het bedrag van het supplement verhoogd*

*une ou plusieurs pensions de retraite ou (un ou plusieurs) avantages en tenant lieu, alloué(e)s en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de retraite du personnel d'une institution de droit international public, si ce n'est à concurrence d'une somme égale à 125 % du montant de la pension survie allouée à l'époux survivant multiplié par l'inverse de la fraction éventuellement limitée à l'unité, qui a été utilisée pour calculer la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.*

*§ 3. Lors de la fixation de la somme et de la fraction visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, seules les années d'occupation habituelle et principale sont prises en compte, si cette méthode de calcul est plus avantageuse pour le conjoint survivant.*

*§ 4. Lors de la fixation de la somme visée au § 2, le montant du supplément n'est pas pris en compte, sans préjudice des dispositions du § 3.*

*§ 5. La pension de survie allouée au conjoint survivant d'un travailleur salarié visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 et à l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, en vertu de la législation du pays d'emploi du travailleur salarié décédé, n'est pas prise en compte pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2.*

*§ 6. Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés visés par le présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles il peut prétendre.*

*§ 7. Le conjoint survivant, qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur qui aurait été appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne qui était assujettie à un autre régime de pensions de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie visée par le présent arrêté, sauf s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage en tenant lieu, accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.*

*rustpensioen kan evenmin worden gecumuleerd met één of meer rustpensioenen of als zodanig geldende voordelen, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van het personeel van een volkenrechtelijke instelling, tenzij ten bedrage van een som gelijk aan 125 % van het bedrag van het aan de langstlevende echtgenoot toegekende overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de eventueel tot de eenheid beperkte breuk die gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.*

*§ 3. Bij het vaststellen van de som en van de breuk beoogd in de §§ 1 en 2 wordt, zo deze wijze van berekenen gunstiger is voor de langstlevende echtgenoot, uitsluitend rekening gehouden met de jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.*

*§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 wordt bij de vaststelling van de in § 2 beoogde som geen rekening gehouden met het bedrag van het supplement.*

*§ 5. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een bij artikel 3, § 7, van de wet van 20 juli 1990 of bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde werknemer wordt toegekend krachtens de wetgeving van het land van tewerkstelling van de overleden werknemer.*

*§ 6. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die zouden gevallen zijn onder dit besluit, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.*

*§ 7. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou gevallen zijn onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.*

§ 8. Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

§ 9. Si, en application des §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 8, la somme des pensions de retraite et de survie est, inférieure à la pension minimale garantie pour personnes isolées telle que visée à l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 15 mai 1984, et par les arrêtés royaux du 11 décembre 2001 et du 14 février 2003, la réduction n'est opérée qu'à concurrence de 75%, sans que le montant ainsi obtenu puisse toutefois excéder le montant de la pension minimale précitée.

Art. 204sexies - L'article 52 de l'arrêté royal su 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est abrogé.

Art. 204septies - À l'article 9, § 1, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les mots «sauf celle autorisée par le Roi» sont remplacés par les mots «sauf les activités prévues à l'article 30bis».

Art. 204octies - L'article 30bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent article, il faut entendre par activité professionnelle toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant le cas, à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> ou 4<sup>o</sup> ou à l'article 228, § 2, 3<sup>o</sup> ou 4<sup>o</sup> du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, même si elle est exercée par personne interposée, et toute activité analogue exercée dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

§ 2 A. Le bénéficiaire d'une pension qui, selon le cas, a atteint un des âges visés aux articles 3 et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, est autorisé, moyennant déclaration préalable et aux conditions reprises au présent paragraphe:

§ 8. De Koning bepaalt in hoeverre het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

§ 9. Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van §§1, 2 en 8 lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in art. 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981, 15 mei 1984, en bij de Koninklijke Besluiten van 11 december 2001 en 14 februari 2003, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75%, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.

Art. 204sexies. – Artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemer wordt opgeheven.

Art. 204septies. – In art. 9, §1, 1<sup>o</sup> van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden de woorden «ehoudens die door de Koning toegelaten» vervangen door de woorden «behoudens de bezigheden die worden bepaald in artikel 31bis».

Art. 204octies. – Artikel 30bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt als volgt vervangen:

«§ 1. Voor de toepassing van dit artikel dient onder beroepsbezigheid te worden verstaan iedere bezigheid die, naar gelang van het geval, een in artikel 23, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> of 4<sup>o</sup> of in artikel 228, § 2, 3<sup>o</sup> of 4<sup>o</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij wet van 12 juni 1992 beoogd inkomen kan opleveren, zelfs indien ze door een tussenpersoon wordt uitgeoefend, en iedere gelijkaardige bezigheid uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie.

§ 2 A. De pensioengerechtigde die, naar gelang van het geval, één van de in de artikelen 3 en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 of in artikel 92 bedoelde leeftijden heeft bereikt, mag, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden:

1° à exercer une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail, ou par un statut légal ou réglementaire analogue, pour autant que les revenus professionnels bruts ne dépassent pas 10.845,34 EUR par année civile;

2° à exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant ou comme aidant qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ou qui est exercée en qualité de conjoint aidant, pour autant que les revenus professionnels produits par cette activité ne dépassent pas 8.676,27 EUR par année civile.

Par revenus professionnels des activités visées à l'alinéa précédent, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, retenus par l'administration des contributions directes pour l'établissement de l'impôt relatif à l'année concernée. Si l'activité d'aidant est exercée par l'époux ou l'épouse, il y a lieu de prendre en considération la part des revenus du conjoint exploitant qui est attribuée à l'aidant conformément au Code des impôts sur les revenus. La quote-part des revenus professionnels attribuée au conjoint conformément à l'article 87 du Code des impôts sur les revenus coordonnés par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, est ajoutée aux revenus de l'exploitant.

Dans les revenus professionnels visés à l'alinéa précédent, ne sont toutefois compris ni le montant des cotisations payées en application de l'arrêté royal n° 38 ou des arrêtés royaux portant des mesures relatives à la modération des revenus, imposées aux travailleurs indépendants en vertu des lois des 6 juillet 1983 et 27 mars 1986 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi, avant la prise de cours effective de la pension et remboursées au bénéficiaire après celle-ci, ni le montant des intérêts moratoires acquis au bénéficiaire.

Si l'activité en qualité de travailleur indépendant ou d'aidant est exercée à l'étranger, il est tenu compte du revenu professionnel imposable produit par cette activité.

Si l'activité comme travailleur indépendant ou comme aidant est, en raison de sa nature ou de circonstances particulières, interrompue durant une ou plusieurs périodes d'une année déterminée, elle est présumée avoir été exercée sans interruption durant l'année envisagée.

1° een beroepsbezigheid uitoefenen die onder toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten, of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut, voor zover het bruto beroepsinkomen per kalenderjaar 10.845,34 euro niet overschrijdt;

2° een beroepsbezigheid als zelfstandige of als helper uitoefenen die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van echtgenoot-helper of van echtgenote-helpster, voor zover het beroepsinkomen uit deze bezigheid per kalenderjaar 8.676,27 euro niet overschrijdt.

Onder beroepsinkomen van de in het voorgaande lid beoogde activiteiten dient te worden verstaan het bruto beroepsinkomen, verminderd met de beroepsuitgaven of -lasten en, desgevallend, met het beroepsverlies, dat weerhouden werd door het Bestuur der Directe Belastingen voor de vaststelling van de aanslag betreffende het betrokken jaar. Indien de bezigheid als helper door de echtgenoot of door de echtgenote wordt uitgeoefend, dient het deel van het inkomen van de echtgenoot-uitbater in aanmerking genomen te worden dat aan de helper toegekend wordt overeenkomstig het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Het gedeelte van de beroepsinkomsten dat overeenkomstig artikel 87 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992 aan de echtgenoot wordt toegekend, wordt bij de inkomsten van de exploitant gevoegd.

In het onder het voorgaande lid beoogde beroepsinkomen worden evenwel niet begrepen het bedrag van de bijdragen betaald in toepassing van het koninklijk besluit nr. 38 of van de koninklijke besluiten houdende maatregelen betreffende de inkomensmatiging opgelegd aan de zelfstandigen krachtens de wetten van 6 juli 1983 en 27 maart 1986 tot toekenning van bijzondere machten aan de Koning, vóór de effectieve ingangsdatum van het pensioen en terugbetaald aan de gerechtigde na voornoemde datum, noch het bedrag van de verwijlintersten toegekend aan de gerechtigde.

Indien de bezigheid als zelfstandige of als helper in het buitenland wordt uitgeoefend, wordt rekening gehouden met het belastbaar beroepsinkomen uit deze bezigheid.

Indien de bezigheid als zelfstandige of als helper, omwille van de aard ervan of van bijzondere omstandigheden, gedurende één of meerdere periodes van een bepaald jaar wordt onderbroken, wordt ze verondersteld gedurende het beoogde jaar zonder onderbreking te zijn uitgeoefend.



*Les revenus professionnels d'une année civile sont toujours censés être répartis uniformément sur les mois d'activité réelle ou présumée de l'année en cause;*

*3° à exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus bruts qui en découlent, quelle que soit leur dénomination, ne dépassent pas 10.845,34 euros par année civile.*

*B. Par dérogation au présent paragraphe, A, le bénéficiaire qui, suivant le cas, n'a pas encore atteint un des âges visés aux articles 3 et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 ou à l'article 92 peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions fixées au présent paragraphe, exercer une activité professionnelle, pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas:*

*1° 7.421,57 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 1°;*

*2° 5.937,26 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 2°;*

*3° 7.421,57 euros pour une activité professionnelle visée au paragraphe A, 3°.*

*Pour l'application de l'alinéa ci-dessus, l'âge et les droits à la pension du bénéficiaire sont pris en considération le mois qui suit son mois de naissance ou, le cas échéant à la date de prise de cours de la pension de retraite ou de la pension du conjoint divorcé.*

*C. Par dérogation au présent paragraphe, A et B, l'intéressé qui bénéficie exclusivement d'une ou de plusieurs pensions de survie et qui, n'a pas atteint l'âge de 65 ans peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions reprises au présent paragraphe, exercer une activité professionnelle pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas:*

*1° 25 000 euros pour une activité visée au présent paragraphe, A, 1°;*

*2° 20 000 euros pour une activité visée au présent paragraphe, A, 2°;*

*3° 25 000 euros pour une activité visée au présent paragraphe, A, 3°.*

*Pour l'application de l'alinéa ci-dessus, l'âge et les droits à la pension du bénéficiaire sont pris en considération le mois qui suit son mois de naissance ou, le cas échéant à la date de prise de cours de la pension de survie.*

*D. Par dérogation au présent paragraphe, A, B et C, le revenu professionnel de l'année durant laquelle le bénéficiaire atteint un des âges visés aux articles 3 et*

*Het beroepsinkomen van een kalenderjaar wordt steeds geacht eenvormig verdeeld te zijn over de maanden van werkelijke of vermoede bezigheid tijdens het betrokken jaar;*

*3° iedere andere bezigheid, mandaat, ambt of post uitoefenen, voor zover het bruto-inkomen dat eruit voortvloeit, ongeacht de benaming ervan, per kalenderjaar 10.845,34 euro niet overschrijdt.*

*B. In afwijking van deze paragraaf, A, mag de pensioengerechtigde die, naar gelang van het geval, één van de in de artikelen 3 en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 of in artikel 92 bedoelde leeftijden, nog niet heeft bereikt, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden, een beroepsbezigheid uitoefenen voorzover het beroepsinkomen per kalenderjaar niet meer bedraagt dan:*

*1° 7.421,57 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 1°;*

*2° 5.937,26 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 2°;*

*3° 7.421,57 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 3°.*

*Voor de toepassing van het voorgaande lid worden de leeftijd en de pensioenrechten van de gerechtigde in aanmerking genomen in de maand die volgt op zijn geboortemaand of, in voorkomend geval, op de ingangsdatum van het rustpensioen of van het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot.*

*C. In afwijking van deze paragraaf, A en B, mag de betrokkene die uitsluitend gerechtigd is op één of meer overlevingspensioenen en die de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt, mits voorafgaande verklaring en onder de in deze paragraaf bepaalde voorwaarden, een beroepsbezigheid uitoefenen voorzover het beroepsinkomen per kalenderjaar niet meer bedraagt dan:*

*1° 25.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 1°;*

*2° 20.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 2°;*

*3° 25.000 euro voor een bezigheid beoogd in deze paragraaf, A, 3°.*

*Voor de toepassing van het voorgaande lid worden de leeftijd en de pensioenrechten van de gerechtigde in aanmerking genomen in de maand die volgt op zijn geboortemaand of, in voorkomend geval, op de ingangsdatum van het overlevingspensioen.*

*D. In afwijking van deze paragraaf, A, B, en C, mag het beroepsinkomen tijdens het jaar waarin de gerechtigde één van de in de artikelen 3 en 16 van het ko-*



16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 ou à l'article 92, selon le cas, ou l'âge de 65 ans pour le bénéficiaire visé au paragraphe C, ne peut dépasser par année civile le total, selon le cas, d'une fraction des montants visés au présent paragraphe, B ou C et d'une fraction des montants visés au présent paragraphe, A.

La fraction des montants visés au présent paragraphe, B et C, le cas échéant majorés en application du § 3, B, a pour dénominateur le chiffre 12 et pour numérateur le nombre de mois compris entre le 31 décembre de l'année civile précédente ou le dernier jour du mois qui précède celui au cours duquel l'activité professionnelle débute, selon le cas, et le premier du mois qui suit le mois de naissance de l'intéressé.

La fraction des montants visés au présent paragraphe, A, le cas échéant majorés en application du § 3, B, a pour dénominateur le chiffre 12 et pour numérateur le nombre de mois compris entre le dernier jour du mois de naissance et, selon le cas, le premier janvier de l'année civile suivante ou le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'activité professionnelle prend fin.

E. Le bénéficiaire d'une pension est autorisé, moyennant déclaration préalable, à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant qu'il n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce.

§ 3 A. L'exercice simultané ou successif de différentes activités professionnelles susvisées, est autorisé pour autant que le total des revenus visés au § 2, A, 2°, et de 80 p.c. du revenu visé au § 2, A, 1° et 3°, ne dépasse pas respectivement 8.676,27 euros, 5.937,26 euros ou 20.000 euros selon qu'il s'agit d'un bénéficiaire de pension visé au § 2, A, au § 2, B ou au § 2, C.

Pour le bénéficiaire visé au § 2, D, les revenus ne peuvent dépasser, selon le cas, la somme de 5.937,26 euros ou 20.000 euros, multipliés par la fraction visée au § 2, D, alinéa 2, et de 8.676,27 euros, multipliés par la fraction visée au § 2, D, alinéa 3.

ninklijk besluit van 30 januari 1997 of in artikel 92 bedoelde leeftijden bereikt of, voor de pensioengerechtigden bedoeld in paragraaf C, de leeftijd van 65 jaar bereikt per kalenderjaar niet hoger zijn dan de som van, naar gelang van het geval, een pro rata van de in deze paragraaf, B of C bedoelde bedragen en een pro rata van de in deze paragraaf, A, bedoelde bedragen.

Het pro rata van de in deze paragraaf, B en C bedoelde bedragen, naar gelang van het geval verhoogd in toepassing van § 3, B, wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal maanden gelegen tussen 31 december van het voorafgaand kalenderjaar of de laatste dag van de maand voorafgaand aan deze waarin de beroepsbezigheid een aanvang nam, naar gelang van het geval, en de eerste van de maand die volgt op de geboortemaand van de gerechtigde.

Het pro rata van de in deze paragraaf, A, bedoelde bedragen, naar gelang van het geval verhoogd in toepassing van § 3, B, wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal maanden gelegen tussen de laatste dag van de geboortemaand en, naar gelang van het geval, 1 januari van het daarop volgend kalenderjaar of de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de stopzetting van de beroepsbezigheid.

E. De pensioengerechtigde mag mits voorafgaande verklaring een beroepsbezigheid uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voorzover hij geen handelaar is in de zin van het Wetboek van Koophandel.

§ 3 A. De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene hierboven beoogde beroepsbezigheden is toegelaten voor zover het totaal van het inkomen beoogd in § 2, A, 2°, en van 80 pct. van het inkomen beoogd in de § 2, A, 1° en 3°, respectievelijk niet meer bedraagt dan 8.676,27 euro, 5.937,26 euro of 20.000 euro naar gelang het gaat om een pensioengerechtigde beoogd in § 2, A, beoogd in § 2, B, of beoogd in § 2, C.

Voor de in § 2, D, beoogde pensioen-gerechtigden mag het inkomen, naar gelang van het geval, niet hoger zijn dan de som van 5.937,26 euro of 20.000 euro, vermenigvuldigd met het in § 2, D, tweede lid bedoelde pro rata, en van 8.676,27 euro, vermenigvuldigd met het in § 2, D, derde lid bedoelde pro rata.

B. Les montants visés au § 2 sont majorés de 3.710,80 euros lorsque le bénéficiaire qui a la charge principale d'au moins un enfant dans les conditions qui, conformément à l'article 48, sont requises aux conjoints survivants qui demandent de ce chef l'octroi d'une pension de survie avant d'avoir atteint l'âge de 45 ans et qui exercent une activité visée au § 2, A, 1°, ou 3°.

Lorsque ce bénéficiaire exerce une activité visée au § 2, A, 2°, ou au présent paragraphe, A, les montants visés au § 2, A, 2°, § 2, B, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et au présent paragraphe, A, sont majorés de 2.968,63 euros.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les conditions précitées doivent être remplies au 1<sup>er</sup> janvier de l'année concernée.

C. Lorsque la pension n'est pas accordée pour toute une année civile, les montants visés au § 2 et au présent paragraphe sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur égal au nombre de mois couverts par le droit à la pension.

Lorsque l'activité professionnelle commence ou se termine dans le courant d'une année civile, les montants visés au § 2 et au présent paragraphe sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur est égal au nombre de mois d'activité professionnelle couverts par le droit à la pension.

D. Le conjoint du bénéficiaire visé au § 2, A, B et D qui perçoit une pension de retraite qui a été fixée en tenant compte du fait que le conjoint remplissait les conditions prévues à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 1°, ou à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, et qui, selon le cas, a atteint un des âges visés aux articles 3 et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 peut, sans préjudice de l'application du dernier alinéa du § 4, exercer une activité professionnelle visée au § 2, A, 1°, 2° ou 3°, ou au présent paragraphe, aux mêmes conditions que le bénéficiaire lui-même.

Le conjoint du bénéficiaire visé au § 2, A, B et D qui perçoit une pension de retraite qui a été fixée en tenant compte du fait que le conjoint remplissait les conditions prévues à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, ou à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, et qui, selon le cas, n'a pas encore atteint un des âges visés aux articles 3 et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 peut, sans

B. De in § 2 beoogde bedragen worden met 3.710,80 euro verhoogd wanneer de gerechtigde, die een in de § 2, A, 1° of 3° beoogde bezigheid uitoefent, de hoofdzakelijke last heeft van ten minste één kind in de voorwaarden die, overeenkomstig artikel 8, vereist zijn voor de langstlevende echtgenoten die uit dien hoofde de toekenning van een overlevingspensioen aanvragen alvorens de leeftijd van 45 jaar te hebben bereikt.

Wanneer die gerechtigde een in § 2, A, 2° of een in deze paragraaf, A, beoogde bezigheid uitoefent, worden de in § 2, A, 2°, § 2, B, eerste lid, 2°, en de in deze paragraaf, A, beoogde bedragen verhoogd met 2.968,63 euro.

Voor de toepassing van het vorige lid moet op 1 januari van het beschouwde jaar aan de vermelde voorwaarde worden voldaan.

C. Wanneer het pensioen niet voor een volledig kalenderjaar is toegekend, worden de in § 2 en de in deze paragraaf beoogde bedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller gelijk is aan het aantal maanden die door het recht op het pensioen zijn gedekt.

Wanneer de beroepsbezigheid in de loop van een kalenderjaar aanvangt of wordt stopgezet, of in de loop van een kalenderjaar aanvangt en wordt stopgezet, worden de in § 2 en de in deze paragraaf beoogde bedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller gelijk is aan het aantal maanden van beroepsbezigheid die door het recht op het pensioen zijn gedekt.

D. De echtgenoot van de in § 2, A, B en D, beoogde gerechtigde die een rustpensioen geniet dat vastgesteld werd rekening houdend met het feit dat in hoofde van de echtgenoot voldaan was aan de voorwaarden vastgesteld door artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, of overeenkomstig artikel 9, § 1, laatste lid en die, naar gelang het geval, één van de in de artikelen 3 en 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde leeftijden heeft bereikt, mag, onverminderd de toepassing van het laatste lid van § 4, onder dezelfde voorwaarden als de gerechtigde zelf, een in § 2, A, 1°, 2° of 3° of een in deze paragraaf beoogde beroepsbezigheid uitoefenen.

De echtgenoot van de in § 2, A, B en D beoogde gerechtigde die een rustpensioen geniet dat vastgesteld werd rekening houdend met het feit dat in hoofde van de echtgenoot voldaan was aan de voorwaarden vastgesteld door artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, of overeenkomstig artikel 9, § 1, laatste lid en die, naar gelang het geval, één van de in de artikelen 3 en 16 van

*préjudice de l'application du dernier alinéa du § 4, exercer une activité professionnelle visée au § 2, B, 1°, 2° ou 3°, ou au présent paragraphe, aux mêmes conditions que le bénéficiaire lui-même.*

*§ 4. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés aux §§ 2 et 3:*

*1° le paiement de la pension, pour l'année civile concernée, est suspendu intégralement si ces montants sont dépassés de 15 pour cent au moins;*

*2° si ces montants sont dépassés de moins de 15 pour cent, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés aux §§ 2 et 3.*

*Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la 1ère décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée.*

*Lorsque la pension de retraite du bénéficiaire a été établie compte tenu du fait qu'il était satisfait, dans le chef du conjoint, aux conditions fixées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, ou conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, cette pension est recalculée lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle dont le revenu dépasse, selon le cas, les montants visés aux §§ 2 et 3.*

*§ 5. À l'initiative du ministre qui a les pensions dans ses attributions, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil national du travail, adapter les montants annuels visés par le présent article. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge.*

*§ 6. Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, ni d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.*

*het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde leeftijden nog niet heeft bereikt, mag, onverminderd de toepassing van het laatste lid van § 4, onder dezelfde voorwaarden als de gerechtigde zelf, een in § 2, B, 1°, 2° of 3° of een in deze paragraaf beoogde beroepsbezigheid uitoefenen.*

*§ 4. Indien het beroepsinkomen, naar gelang van het geval, de in §§ 2 en 3 vastgestelde bedragen overschrijdt:*

*1° wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar volledig geschorst indien die bedragen met ten minste 15 pct. worden overschreden;*

*2° wordt de betaling van het pensioen, indien die bedragen met minder dan 15 pct. worden overschreden, voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in §§ 2 en 3 beoogde bedragen worden overschreden.*

*Voor de toepassing van het voorgaande lid, wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd.*

*Wanneer het rustpensioen van de gerechtigde vastgesteld werd rekening houdend met het feit dat in hoofde van de echtgenoot voldaan was aan de voorwaarden vastgesteld door artikel 9, § 1, 1°, of overeenkomstig artikel 9, § 1, laatste lid, wordt dit pensioen herberekend wanneer de echtgenoot een beroepsbezigheid uitoefent waarvan het inkomen, naar gelang van het geval, de in §§ 2 en 3 beoogde bedragen overschrijdt.*

*§ 5. Op initiatief van de minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft, kunnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad, de in dit artikel beoogde jaarbedragen worden aangepast. De nieuwe bedragen worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.*

*§ 6. Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.*

*Lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une ou plusieurs pensions de survie, qu'il n'a pas atteint l'âge de 65 ans qu'il ne bénéficie d'aucune pension de retraite et qu'il exerce une activité professionnelle dans les conditions déterminées aux §§ 2 et 3, il peut toutefois continuer de bénéficier d'une pension de survie s'il jouit d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, d'une allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations, ou d'une indemnité complémentaire, accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.*

*§ 7 Le Roi détermine le délai dans lequel et les modalités selon lesquelles le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration.*

*Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.*

*L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.»*

*Art. 204nonies – L'article 107 de l'arrêté royal n°72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogé.*

*Art. 204decies — L'article 31, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n°72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogé.*

*Art. 204undecies – L'article 31 de l'arrêté royal n°72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est complété comme suit:*

*«Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants et, d'autre part, une ou plusieurs pensions de retraite ou à des avantages en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, la pension de survie ne peut dépasser la différence entre 125 % de la pension de survie pour une carrière complète,*

*Wanneer de langstlevende echtgenoot één of meerdere overlevingspensioenen geniet, de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt en geen rustpensioen geniet een beroepsbezigheid uitoefent onder de voorwaarden bepaald in §§ 2 en 3, kan hij evenwel zijn overlevingspensioen blijven genieten als hij een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties, of een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.*

*§ 7. De Koning bepaalt de termijn waarbinnen en de wijze waarop de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.*

*De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.*

*De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.»*

*Art. 204novies. – Artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt opgeheven.*

*Art. 204decies. — Artikel 31, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt opgeheven.*

*Artikel 204undecies. – Aan artikel 31 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt het volgende toegevoegd:*

*«Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor zelfstandigen of één of meer andere pensioenregelingen, in de zin van artikel 19, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen 125 % van het overlevingspensioen voor*



définie à l'alinéa 5, et le montant des pensions de retraite ou des avantages valant comme tels auxquels le conjoint survivant peut prétendre.

Lorsque le conjoint survivant visé à l'alinéa précédent peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, la pension de survie ne peut dépasser la différence entre, d'une part, 125 % de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et, d'autre part, la somme des pensions de retraite ou des avantages valant comme tels, visés à l'alinéa précédent, et d'un montant égal à la pension de survie d'un indépendant pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, multiplié par la fraction ou par la somme des fractions exprimant l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension. Ces fractions sont celles qui ont été - ou seraient - prises en considération pour l'application de l'article 19, conformément aux articles 57, a, 58, 59 et 60 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'application de l'alinéa précédent ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant qui est inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application de l'alinéa précédent et le montant ou la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 2.

Pour l'application des alinéas 2, 3 et 4, il faut entendre par pension de survie pour une carrière complète, la pension de survie qui peut être allouée à l'époux survivant avant l'application de l'article 20 et de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, multipliée par l'inverse de la fraction, qui exprime l'importance de cette pension de survie par rapport à la carrière. Si l'application de l'article 131bis, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 mai 1984 entraîne une augmentation de la pension de survie allouable, le montant de la pension de survie pour une carrière complète sera égal au montant de la pension de survie minimum visée au 1<sup>o</sup> du même paragraphe.

een volledige loopbaan, vastgesteld door het vijfde lid, en het bedrag van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen waarop de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken.

Wanneer de in het vorige lid bedoelde langstlevende echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens één of meer andere pensioenregelingen, in de zin van artikel 19, vierde lid, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds, 125 % van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan, vastgesteld bij het vijfde lid, en, anderzijds, de som van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen, bedoeld in het vorige lid, en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als zelfstandige voor een volledige loopbaan, vastgesteld bij het vijfde lid, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 19, in aanmerking werden genomen of genomen zouden zijn overeenkomstig de artikelen 57, a, 58, 59 en 60 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De toepassing van het vorige lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van het vorige lid toekenbaar overlevingspensioen en het bedrag of de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, beoogd bij het tweede lid.

Voor de toepassing van het tweede, derde en vierde lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan het overlevingspensioen dat vóór de toepassing van artikel 20 en van artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan de langstlevende echtgenoot kan worden toegekend, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die de belangrijkheid van dit overlevingspensioen uitdrukt in verhouding tot de loopbaan. Wanneer de toepassing van artikel 131bis, § 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 mei 1984 een verhoging van het toekenbaar overlevingspensioen tot gevolg heeft, is het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan gelijk aan het bedrag van het in 1<sup>o</sup> van dezelfde paragraaf beoogde minimumoverlevingspensioen.



*Si, dans les cas visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, il y a lieu de réduire la pension de survie en vertu de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, cette réduction s'opère après plafonnement éventuel de la pension de survie en application des alinéas précités.*

*Si, par application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimum garantie pour isolés visée aux articles 131 et 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, la réduction n'est effectuée qu'à concurrence de 75 pour cent, sans toutefois que le montant ainsi obtenu puisse dépasser la pension minimum garantie précitée.»*

*Art. 204duodecies — Les articles 108, 109, 110 et 111 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont abrogés.»*

#### JUSTIFICATION

Le montant du revenu d'appoint maximal dépend de l'âge de l'intéressé (moins ou plus de 65 ans), de l'existence d'enfant à charge (EC) et du statut de l'intéressé (travailleur salarié ou travailleur indépendant). Les montants actuels (en euro) sont les suivants:

*Dient, in de gevallen beoogd in het eerste en tweede lid, op het overlevingspensioen een vermindering te worden toegepast krachtens artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, dan geschiedt die vermindering na eventuele begrenzing van het overlevingspensioen bij toepassing van de bovengenoemde leden.*

*Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van het eerste of het tweede lid lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in art. 131 en 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioensector, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75 %, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen.»*

*Art. 204duodecies. — De artikelen 108, 109, 110 en 111 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, worden opgeheven.»*

#### VERANTWOORDING

Het maximale beroepsinkomen dat men mag bijverdienen hangt af van de leeftijd van de betrokkene (jonger of ouder dan 65), of er al dan niet kinderlast (KL) is en van het statuut van de betrokkene (werknemer of zelfstandige). De huidige bedragen (in euro) zijn:

Activité en tant que :	Pension de retraite et pension de survie avant l'âge légal de la retraite	Pension de retraite et pension de survie après l'âge légal de la retraite ou uniquement pension de survie après 65 ans	Uniquement pension de survie avant 65 ans
Activiteit als:	<i>Rustpensioen én overlevingspensioen voor wettelijke pensioenleeftijd</i>	<i>Rustpensioen én overlevingspensioen na wettelijke pensioenleeftijd of enkel overlevingspensioen na 65 jaar</i>	<i>Enkel overlevingspensioen voor 65 jaar</i>
Salarié avec EC <i>Werknemer met KL</i>	11.132,37	14.556,14	18.533,93
Salarié sans EC <i>Werknemer zonder KL</i>	7.421,57	10.845,34	14.843,13
Indépendant avec EC <i>Zelfstandige met KL</i>	8.905,89	11.644,90	14.843,13
Indépendant sans EC <i>Zelfstandige zonder KL</i>	5.937,26	8.676,27	11.874,50

Le gouvernement précédent avait décidé de relever les plafonds de cumul de la pension de retraite et de survie et des revenus provenant du travail, mais cette augmentation était beaucoup plus importante pour les personnes qui continuaient de travailler après l'âge légal de la retraite (entre 33% et 49%) que pour celles qui n'avaient pas atteint l'âge légal de la retraite et continuaient de travailler (+2%). Font partie de cette dernière catégorie les prépensionnés et les bénéficiaires d'une pension de survie.

La personne qui vient de devenir veuve ou veuf doit traverser un processus émotionnel afin d'accepter la perte de son conjoint. La pension de survie a été créée afin d'atténuer les conséquences financières souvent associées à la perte du conjoint. Ce régime n'est malheureusement plus adapté aux principes d'une sécurité sociale moderne. Les veuves et les veufs qui souhaitent arrondir leurs revenus en travaillant ou en continuant de travailler ont de fortes chances de perdre leur pension de survie. Compte tenu des montants actuels des plafonds en matière de travail autorisé, il est impossible, dans de nombreux cas, de combiner le bénéfice d'une pension de survie et l'exercice d'une activité professionnelle à temps plein. Si le plafond est dépassé de moins de 15 %, le montant de la pension pour cette année est diminué d'un pourcentage égal à celui du dépassement du plafond annuel autorisé. Si les plafonds sont

De vorige regering besliste om de grensbedragen voor de cumulatieve rust- en overlevingspensioenen en inkomens uit arbeid te verhogen. Maar deze verhoging was veel groter voor wie na de wettelijke pensioenleeftijd blijft werken (tussen 33 % en 49 %) dan voor wie jonger is dan de wettelijke pensioenleeftijd en blijft werken (+2 %). Tot deze laatste categorie behoren vervroegd gepensioneerden en mensen die een overlevingspensioen genieten.

Wie pas weduwe of weduwnaar is geworden, moet door een emotioneel proces om het verlies van haar of zijn echtgenoot resp. echtgenote te verwerken. Om de financiële gevolgen die er vaak mee gepaard gaan te verzachten, werd het overlevingspensioen ingesteld. Deze regeling is helaas niet langer aangepast aan de moderne beginselen van de sociale zekerheid. Weduwen of weduwnaars die hun inkomen willen aanvullen door zelf te (blijven) werken, maken veel kans om hun overlevingspensioen te verliezen. De inkomensgrens die nu bestaat, maakt het in veel gevallen onmogelijk het overlevingspensioen met een voltijdse job te combineren. Wie wel nog werkt, moet voortdurend in het oog houden of hij of zij niet teveel verdient. Indien het grensbedrag met minder dan 15 % is overschreden, wordt het pensioenbedrag voor dat jaar verminderd met een percentage dat gelijk is aan het percentage waarmee de toegelaten jaargrens werd overschreden. In-

dépassés de 15 % ou plus, le versement de la pension de survie est même suspendu pendant l'année concernée.

Pour augmenter le taux d'activité chez les femmes, taux au sujet duquel il a été convenu à Lisbonne qu'il devrait être de 60 % d'ici 2010, il faut, entre autres, supprimer tous les pièges du chômage et des prestations. Un de ces pièges des prestations reste, dans de nombreux pays européens, celui de la pension de survie. Le bénéfice de celle-ci dissuade des veuves et des veufs de réintégrer le marché du travail et ces personnes ratent ainsi l'occasion de faire une carrière, de se constituer des droits à la pension dignes de ce nom et de jouir de l'intégration sociale qui va de pair avec l'exercice d'une activité professionnelle hors du foyer.

Nous avons la ferme conviction qu'un relèvement substantiel des plafonds autorisés en matière de cumul d'une pension de survie et de revenus professionnels est de nature à contribuer à augmenter le taux d'activité de cette catégorie de personnes. Cette mesure profitera tant aux intéressés qu'aux pouvoirs publics. Des cotisations sociales sont en effet retenues sur ce revenu complémentaire et celui-ci est fiscalisé. En outre, une grande partie de ce revenu complémentaire sera affectée à des dépenses de consommation. Le relèvement du plafond autorisé contribuera à réduire fortement les risques de précarité dans le chef des personnes concernées. Cette mesure permettra aux veuves et aux veufs avec enfant à charge de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale étant donné que le revenu supplémentaire ainsi généré pourra servir en partie à financer la garde des enfants.

Enfin, si l'on devait décider que les bénéficiaires d'une pension de retraite peuvent continuer à se procurer des revenus professionnels illimités, il faudrait également appliquer cette mesure aux personnes qui bénéficient uniquement d'une pension de survie et qui n'ont pas atteint l'âge de 65 ans.

Le bénéficiaire d'une pension de survie qui perçoit des revenus professionnels d'appoint se constitue des droits à la pension, mais la forte limitation du cumul de la pension de survie et d'une pension de retraite personnelle peut entraîner une diminution considérable de la pension de survie. Ce risque entraîne à son tour la disparition d'un important incitant à la poursuite d'une activité professionnelle. Nous entendons dès lors accroître les possibilités de cumuler la pension de retraite et celle de survie. En n'appliquant que partiellement la diminution de la pension pour raison de cumul si le montant en question est inférieur à celui de la pension minimale versée pour une carrière complète, les pensions les plus modestes bénéficieront d'une protection supplémentaire par analogie avec celles du secteur public.

Lorsque des veuves ou des veufs choisissent de combiner l'exercice d'une activité professionnelle et le bénéfice d'une pension de survie et deviennent ensuite eux-mêmes les victimes d'un risque social, ils ne peuvent en outre pas cumuler la rémunération à laquelle ils auraient droit et leur pension de survie. La loi prévoit pourtant que le Roi peut autoriser ce cumul mais, à ce jour, Il ne l'a pas fait. Par le passé, des amendements avaient déjà été présentés aux lois-programmes (DOC 50 2124/008, amendement n° 135 de Mme D'Hondt et M. Deseyn) et

dien de grensbedragen met 15% of meer worden overschreden, wordt de betaling van overlevingspensioen in het betrokken jaar zelfs geschorst.

Voor de verhoging van de werkgelegenheidsgraad van vrouwen, waarvan in Lissabon werd overeengekomen dat die tegen 2010 60 % moet bedragen, is het onder meer noodzakelijk dat alle werkloosheids- en uitkeringsvallen worden weggewerkt. Eén van die uitkeringsvallen is in veel Europese landen nog het overlevingspensioen. Weduwen en weduwnaars worden ervan weerhouden om zich opnieuw op de arbeidsmarkt aan te bieden en mislopen op die manier een carrière, de opbouw van volwaardige pensioenrechten en de sociale integratie die met een job buitenshuis gepaard gaat.

De indienster is ervan overtuigd dat een substantiële verhoging van de grensbedragen voor de cumulatie van een overlevingspensioen met een job kan bijdragen tot de verhoogde werkgelegenheidsgraad van deze groep. Daarmee zijn zowel de betrokkenen zelf als de overheid gebaat. Op het extra inkomen worden immers sociale bijdragen ingehouden en het is onderworpen aan de fiscaliteit. Bovendien zal een groot deel van dit bijkomend inkomen omgezet worden in consumptie. Voor de betrokkenen betekent de verhoging van het grensbedrag dat de kans op bestaansonzekerheid sterk vermindert. Voor weduwen of weduwnaars met kinderen houdt de verhoging een betere combinatie tussen arbeid en gezin in, omdat kinderopvang daardoor betaalbaar wordt.

Tenslotte is het noodzakelijk te benadrukken dat indien ooit beslist zou worden dat rechthebbenden op een rustpensioen onbeperkt mogen bijverdienen, dit ook zou moeten gelden voor personen die uitsluitend een overlevingspensioen genieten en jonger zijn dan 65 jaar.

Wie van een overlevingspensioen geniet en zelf wat bijverdient, bouwt pensioenrechten op. Maar door de sterke beperking van de cumulatie van het overlevingspensioen met een eigen rustpensioen, kan het bedrag van het overlevingspensioen hierdoor aanzienlijk verminderen. Zo verdwijnt een belangrijke stimulans om aan het werk te blijven. De indieners willen met dit wetsvoorstel de cumulatie tussen een rustpensioen en een overlevingspensioen dan ook vergroten. Door de vermindering wegens cumulbeperking slechts gedeeltelijk toe te passen indien het bedrag lager is dan het minimumpensioen voor een volledige loopbaan, worden de laagste pensioenen naar analogie met het ambtenarenstelsel extra beschermd.

Wanneer de weduwen of weduwnaars ervoor kiezen een job te combineren met hun overlevingspensioen en vervolgens zelf het slachtoffer worden van een sociaal risico, kunnen zij de uitkering waarop zij recht zouden hebben bovendien niet cumuleren met hun overlevingspensioen. De wet voorziet nochtans dat de Koning deze cumulatie kan toelaten, maar tot op heden heeft Hij dat niet gedaan. Eerder werden al amendementen op programmawetten (kamerdocument 50-2124/008, amendement nr. 135 van mevrouw D'Hondt en de heer Deseyn) en wetsvoorstellen (50-0729/001 en 51-0098/001 van de Heer

des propositions de loi ont été déposées (DOC 50 0729/001 et DOC 51 0098/001 de M. Viseur) afin de supprimer en tout ou en partie cette interdiction de cumul. Le présent amendement reprend cette mesure mais diffère des autres propositions en ce qu'elle ne prévoit aucune limitation du montant cumulable. De par la nature des prestations, le montant total résultant du cumul des indemnités pour cause de maladie ou des allocations de chômage, d'une part, et de la pension de survie, d'autre part, sera inférieur au montant total résultant du cumul des revenus professionnels et de la pension de survie de la personne concernée. Il n'y a donc pas lieu de limiter ce montant.

Les veuves et les veufs qui, dans de nombreux cas, doivent encore élever des enfants, méritent d'être mieux traités. Nous entendons y contribuer en déposant le présente amendement. Il va de soi qu'une modification de la loi ne règlera pas tous les problèmes. Nous préconisons dès lors que l'on améliore par ailleurs l'accompagnement des veuves et des veufs, et ce, tant en ce qui concerne le traitement administratif de leur dossier qu'en matière de recherche de travail afin de leur faciliter ainsi le début d'une nouvelle vie.

#### N° 19 DE MME D'HONDT

Art. 204*tredecies* (nouveau)

**Dans le titre V, insérer un chapitre 3, libellé comme suit:**

«*Chapitre 3 – Suppression de la cotisation de solidarité sur les pensions*

*Art. 204tredecies – Les articles 68 à 68quinquies de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales sont abrogés.»*

#### JUSTIFICATION

Nous souhaitons supprimer la cotisation de solidarité sur les pensions. Cette proposition recevra sans aucun doute un large soutien, étant donné que le premier ministre lui-même déclarait, à l'approche des élections 2003, vouloir la supprimer.

#### N° 20 DE MME D'HONDT

Art. 204*quaterdecies* (nouveau)

**Compléter le titre V par un chapitre 4, libellé comme suit:**

«*Chapitre 4 — Centres psycho-médico-sociaux et centres d'encadrement des élèves*

Viseur) ingediend die het cumulatieverbod geheel of gedeeltelijk willen opheffen. Het huidige amendement herneemt deze mogelijkheid, maar verschilt van de andere voorstellen doordat het geen beperking wil opleggen aan het bedrag dat gecumuleerd kan worden. Door de aard van de uitkeringen zal het totale bedrag van de ziekte- of werkloosheidsuitkering enerzijds en het overlevingspensioen anderzijds lager liggen dan het totaalbedrag van het inkomen uit arbeid en het overlevingspensioen van de betrokkene. Daarom is er geen reden om dit bedrag te beperken.

Weduwen en weduwnaars die in veel gevallen nog kinderen moeten opvoeden, verdienen een betere behandeling. De indieners van dit amendement willen daar met dit wettelijk initiatief toe bijdragen. Het spreekt vanzelf dat een wetwijziging geen einde kan maken aan alle problemen. Daarom pleit de indiensternaar daarnaast voor een betere begeleiding van weduwen en weduwnaars, zowel bij de administratieve afhandeling als bij hun zoektocht naar werk en de opbouw van een nieuw leven.

#### Nr. 19 VAN MEVROUW D'HONDT

Art. 204*tredecies* (nieuw)

**In Titel V een hoofdstuk 3 invoegen, luidende:**

«*Hoofdstuk 3 – Afschaffing solidariteitsbijdrage pensioenen*

*Art. 204tredecies. – De artikelen 68 tot 68quinquies van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen worden opgeheven.»*

#### VERANTWOORDING

De indieners wensen de solidariteitsbijdrage op de pensioenen af te schaffen. Dit voorstel zal ongetwijfeld brede steun wegdragen, aangezien de premier dit zelf in de aanloop naar de verkiezingen 2003 stelde te willen realiseren.

#### Nr. 20 VAN MEVROUW D'HONDT

Art. 204*quaterdecies* (nieuw)

**Titel V aanvullen met een hoofdstuk 4, luidende:**

*Hoofdstuk 4 — Psycho-medisch-sociale centra en centra voor leerlingenbegeleiding*

*Art. 204quaterdecies — L'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses est complété par un point 3<sup>o</sup>, rédigé comme suit:*

*«3<sup>o</sup> aux membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux et des centres d'encadrement des élèves aux conditions et selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»*

#### JUSTIFICATION

Les membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux (PMS) et des centres d'encadrement des élèves sont soumis, pendant leur carrière, à des règles similaires, voire analogues, à celles applicables au personnel d'encadrement des établissements scolaires. Ce constat vaut aussi bien en ce qui concerne leur statut pécuniaire qu'en ce qui concerne leur statut administratif. Un dispositif commun aux personnels concernés a parfois été prévu. C'est le cas, par exemple, pour ce qui concerne les congés politiques ou pour mission, la mise en disponibilité pour maladie, les règles régissant les interruptions et la fin de carrière, etc. Par ailleurs, il s'agit du même statut pécuniaire et des mêmes échelles barémiques. Les caractéristiques propres aux fonctions du personnel des centres PMS telles qu'elles ont été voulues par le législateur (loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 sur les offices d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux) ont fait l'objet de dispositions séparées mais les principes de base sont cependant analogues.

Par conséquent, il n'existe aucune raison objective justifiant que les membres du personnel des centres PMS et des centres d'encadrement des élèves ne soient pas traités de la même manière que leurs homologues dans l'enseignement en ce qui concerne le calcul de leur pension. Pour des fonctions comparables, tant au niveau de la formation initiale que de l'activité exercée et de l'échelle barémique attribuée, le tantième appliqué en matière de pension sera, pour chaque année de service, de 1/55<sup>ème</sup> dans l'enseignement mais de 1/60<sup>ème</sup> dans les centres PMS et dans les centres d'encadrement des élèves. Il en résulte une discrimination au détriment du travailleur de ces centres qui, à ancienneté égale, aura une pension d'un montant inférieur à celui de son homologue dans l'enseignement. Pour obtenir une pension équivalente, il devra exercer plus longtemps ses fonctions.

La notion de «pénibilité» du travail justifie l'octroi de tantièmes préférentiels à certaines catégories de travailleurs. L'argument selon lequel le personnel des centres ne supporte pas la même charge de travail et le même stress que le personnel de l'enseignement n'est, selon nous, pas pertinent. En effet, ce personnel travaille en collaboration étroite avec les écoles de sorte qu'il n'existe aucune différence fondamentale, dans la nature du travail presté, entre, par exemple, les auxiliaires sociaux et paramédicaux des centres PMS et leurs équivalents dans l'enseignement (assistants sociaux et infirmiers de l'enseignement spécial).

*Art. 204quaterdecies. — Artikel 77, eerste lid, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen wordt aangevuld met een punt 3<sup>o</sup>, luidende:*

*«3<sup>o</sup> op de personeelsleden van de psycho-medisch-sociale centra en de centra voor leerlingenbegeleiding, met toepassing van de voorwaarden en de nadere regels die zijn bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.»*

#### VERANTWOORDING

Tijdens hun loopbaan gelden gelijksoortige, en zelfs analoge regelingen voor de personeelsleden van de psycho-medisch-sociale centra (PMS-centra) en de centra voor leerlingenbegeleiding (CLB's) enerzijds, en voor het begeleidingspersoneel van de onderwijsinstellingen anderzijds. Zulks is evenzeer het geval voor de wijze waarop hun geldelijk en administratief statuut is geregeld. In bepaalde gevallen is een gemeenschappelijke regeling uitgewerkt. Voorbeelden daarvan zijn de regelingen inzake politiek verlof of verlof voor opdracht, terbeschikkingstelling wegens ziekte, loopbaanonderbreking en –beëindiging enzovoort. Voor het overige hebben alle voormelde personeelsleden hetzelfde geldelijk statuut en dezelfde weddenscalen. Voor de aspecten die eigen zijn aan de functies van het personeel van de PMS-centra (zoals bepaald bij de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra) zijn afzonderlijke bepalingen uitgevaardigd, maar dat neemt niet weg dat de grondbeginselen analoog blijven.

Bijgevolg kan geen objectieve reden worden aangevoerd ter verantwoording van het feit dat de pensioenen van de personeelsleden van de PMS-centra en de centra voor leerlingenbegeleiding anders worden berekend dan die van hun collega's in het onderwijs. Voor functies die vergelijkbaar zijn wat het veraste opleidingsniveau, de jobinhoud en de toegepaste weddenschaal betreft, wordt voor de berekening van het pensioen van de personeelsleden van het onderwijs een tantième gehanteerd van 1/55<sup>e</sup> per dienstjaar, terwijl voor de PMS-centra en de centra voor leerlingenbegeleiding een tantième van 1/60<sup>e</sup> geldt. Aldus worden de werknemers van die centra gediscrimineerd, want bij even veel anciënniteit ontvangen zij minder pensioen dan hun collega's uit het onderwijs. Voor een gelijk pensioen moeten zij langer in dienst blijven.

Voor sommige categorieën van werknemers gelden voordeliger tantièmes op grond van de «moeilijkheidsgraad» van hun werk. Naar onze mening kan men niet stellen dat het personeel van de centra minder werklast en stress heeft dan het personeel van de onderwijsinstellingen. De personeelsleden van de centra werken immers nauw samen met de scholen; er is dan ook geen fundamenteel verschil tussen het werk van bijvoorbeeld de maatschappelijk en paramedisch werkers in de PMS-centra en dat van hun tegenhangers in het onderwijs (maatschappelijk assistenten en verpleegkundigen in het bijzonder onderwijs).



Le présent amendement tend donc à aligner le calcul de la pension du personnel des centres PMS et des centres d'encadrement des élèves sur celui du personnel de l'enseignement.

Dit amendement strekt er daarom toe de berekeningswijze van het pensioen van het personeel van de PMS-centra en van de centra voor leerlingenbegeleiding af te stemmen op die van het personeel van de onderwijsinstellingen.

Greta D'HONDT (CD&V)